
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球之光(by Earthlight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球之光(By Earthlight)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

这篇电子文本出自1953年的科幻故事集。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
We all have to die sometime , but it's more the manner of
我们 全部 有 到 死 有时 , 但 它是 更多的 这 方式 的

我们终有一死，但死亡的方式更多取决于……

['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [ðæts] [ðə; ði]
our going , and the reason why we must die when we do that's the
我们的 去 , 和 这 原因 为什么 我们 必须 死 什么时候 我们 做 那就是 这
[rʌb] .
rub .
擦 .

我们要去哪里，以及我们为什么必须死，这才是问题的关键。

[baɪ] ['ɜːθlaɪt]
By Earthlight
经过 地球之光

地球之光

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
by BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[hiː; hi] ['rɒkɪt] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌləd] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
he rocket skin was like a dun - colored wall in the dim light under the hill .
他 火箭 皮肤 曾是 喜欢 一个 逼债 - 有色 墙 在 这 暗淡 光 在下面 这 爬坡道 .

在山下昏暗的光线下，火箭外壳就像一堵灰褐色的墙。

[θriː] [ə'nɒnɪməs] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði]
Three anonymous men who were beyond suspicion , who had worked on the
三 匿名的 男人 WHO 是 超过 怀疑 , WHO 有 工作 在 这
['rɒkɪt] ,
rocket ,
火箭 ,

三名身份不明、毫无嫌疑的男子，他们曾参与火箭的研发工作。

[wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['bɑ:ləʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:lz] .
were taking Barlow up in the elevator , up along the rocket's curving walls .
是 采取 巴洛 向上 在 这 电梯 , 向上 沿着 这 火箭的 弯曲 墙壁 .

他们带着巴洛乘电梯沿着火箭的弧形壁向上走。

['ɜ:lɪə(r)] ,
Earlier ,
早些时候 ,

早些时候，

[skɔ:z] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ['meni] ['lædəz] [tu:; tə] ['veəriəs] ['plætfɔ:ms] [weə(r)] [dɔ:z]
scores of men had climbed up many ladders to various platforms where doors
得分 的 男人 有 攀登 向上 许多 梯子 到 各种各样的 平台 在哪里 门
['əʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [kəm'pɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
opened into the rocket's compartments for the insertion and repair of the
打开 进入 这 火箭的 隔间 为了 这 插入 和 维修 的 这
['meni] ['haɪli] - ['speʃəlaɪzd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
many highly - specialized instruments .
许多 高度 - 专门 仪器 .

数十名男子爬上许多梯子，到达各个平台，这些平台上的门通往火箭的各个舱室，以便插入和维修许多高度专业化的仪器。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] — [səʊ] [dæm] [stɪl] [hɪə(r)] !
It was still — so damn still here !
它 曾是 仍然 — 所以 该死 仍然 这里 !

这里静得出奇——真是静得出奇！

[sʌm; səm] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [wei] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Some guards were way down below somewhere in the shadows , but they
一些 守卫 是 方式 向下 以下 某处 在 这 阴影 , 但 他们
['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
didn't notice anything .
没有 注意 任何事物 .

有些守卫躲在下方阴影处，但他们什么也没注意到。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['regjələ(r)] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:st] ['mɪnɪt] [θɪŋz]
The three men were regular workers and there were last minute things
这 三 男人 是 常规的 工人 和 那里 是 最后的 分钟 事物
[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

这三人都是普通员工，而且还有一些临时需要完成的工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊkt] [kwaɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
It all looked quite logical .
它 全部 看起来 相当 逻辑 .

这一切看起来都很合乎逻辑。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ,
Over in the blockhouse ,
超过 在 这 炮楼 ,

在碉堡那边，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
some of America's most important political and military figures were sitting
一些 的 美国的 最多 重要的 政治的 和 军队 数据 是 坐着
['əʊvə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [tʃɑ:ts] , ['weɪtɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] .
over instruments and charts , waiting , discussing .
超过 仪器 和 图表 , 等待 , 讨论 .

美国一些最重要的政治和军事人物坐在仪器和图表前，等待着，讨论着。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɑːləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
One of the three men was talking , explaining things to Barlow about the rocket ,
一 的 这 三 男人 曾是 说 , 解释 事物 到 巴洛 关于 这 火箭 ,

三人之中有一人正在说话，向巴洛解释关于火箭的事情。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [suːt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] .
about the pressure - suit he was to wear .
关于 这 压力 - 套装 他 曾是 到 穿 .

关于他即将穿的压力服。

['bɑːləʊ] ['lɪsnd] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] .
Barlow listened and got it all straight .
巴洛 听着 和 得到 它 全部 直的 .

巴洛听了之后，把事情都弄明白了。

['bɑːləʊ] [wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] .
Barlow was helped into the suit .
巴洛 曾是 帮助 进入 这 套装 .

巴洛被人搀扶着穿上了西装。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] - [paʊndz] ,
It weighed 700 pounds ,
它 称重 - 磅 ,

它重700磅，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['helmɪt] - [pleɪt] — [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['æbsəluːtli] ['helpləs] ,
and after they had encased him in it — all but the huge helmet - plate — he lay there absolutely helpless ,
和 后 他们 有 包裹 他 在 它 — 全部 但 这 巨大的 头盔 - 盘子 — 他 躺 那里 绝对地 无助 ,

他们把他全身都包裹起来——只留下巨大的头盔护甲——他完全无助地躺在那里。

[ɒn][ə; eɪ] ['dɒli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [kəm'pɑːtmənt] .
on a dolly , waiting to be rolled into the rocket's compartment .
在 一个 多莉 , 等待 到 是 滚动 进入 这 火箭的 隔间 .

放在小车上，等待被推入火箭舱室。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['feɪsɪz] [id] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
The anonymous faces he'd never seen before , and would never see again , looked down at him .
这 匿名的 面孔 他会 绝不 已见 前 , 和 会 绝不 看 再次 , 看起来 向下 在 他 .

那些他从未见过，以后也不会再见到的陌生面孔，正俯视着他。

[hiː; hi] [bliŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He blinked several times and moistened his lips .
他 眨眼 一些 时代 和 湿润 他的 嘴唇 .

他眨了眨眼，然后舔了舔嘴唇。

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [liːd] ['kɒfɪn] .
The suit was like a lead coffin .
这 套装 曾是 喜欢 一个 带领 棺材 .

那套西装就像一口铅棺材。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ded] , [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪdli] [ded] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['eni][wʌn] .
He didn't feel dead , but supposedly dead and unable to tell any one .
他 没有 感觉 死的 , 但 据说 死的 和 无法 到 告诉 任何 一 .

他感觉自己并没有死，但却被认为已经死了，而且无法告诉任何人。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wei] [tuː; tə] [fiːl] !
A ridiculous way to feel !
一个 荒谬的 方式 到 感觉 !

真是荒谬的感受!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[id] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
He'd expected to die , all the time , from the start .
他会 预期的 到 死 , 全部 这 时间 , 从 这 开始 .

从一开始，他就一直认为自己会死。

['evribɒdi] [daɪd] !
Everybody died !
大家 死亡 !

所有人都死了!

[fjuː] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .
Few could experience what he was experiencing .
很少 可以 经验 什么 他 曾是 体验 .

很少有人能体会到他所经历的一切。

[deθ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðɪs] .
Death was worth this .
死亡 曾是 值得 这 .

这样的死是值得的。

[wʌn] [lɑːst] [kɪk] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [kɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hæl] ['bɑːləʊ] .
One last kick , the biggest kick of all for Hal Barlow .
一 最后的 踢 , 这 最大 踢 的 全部 为了 哈尔 巴洛 .

最后一击，也是哈尔·巴洛职业生涯中最关键的一击。

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [kɪks] , [səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
You lived for kicks , so what was the matter ?
你 居住地 为了 踢 , 所以 什么 曾是 这 事情 ?

你生性追求刺激，那又有什么问题呢?

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .
He couldn't move his limbs ; he could barely lift his head .
他 不能 移动 他的 四肢 ; 他 可以 仅仅 举起 他的 头 .

他四肢无法动弹，甚至连头都抬不起来。

[ɪn'keɪst] [ɪn] - [paʊndz] [ɒv; əv] [suːt] .
Encased in 700 pounds of suit .
包裹 在 - 磅 的 套装 .

被包裹在重达700磅的防护服中。

['helpləs] .
Helpless .
无助 .

无助。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] - [flæʃ] ['flikə] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
A pencil - flash flickered on and off .
一个 铅笔 - 闪光 闪烁 在 和 离开 .

铅笔闪光灯忽明忽暗。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [aɪz] [ʃɒn] .
A couple of eyes shone .
一个 夫妻 的 眼睛 闪耀 .

几双眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
A whisper .
一个 耳语 .

一声低语。

" [ðə; ði] [kɪt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [belt] .
" The kit is fastened to your belt .
" 这 成套工具 是 系紧 到 你的 腰带 .

“工具包固定在你的腰带上。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] - [taɪt] ['kæpsjuːl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɪt] .
The instructions are in an air - tight capsule inside the kit .
这 指示 是 在 一个 空气 - 紧的 胶囊 里面 这 成套工具 .

说明书装在试剂盒内的密封胶囊里。

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpərz] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ; [naʊ] [wiːl; wil] [slaɪd] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] .
If you're caught , and the paper's removed , it will disintegrate ; now we'll slide you inside .
如果 你是 捕捉 , 和 这 文件 已移除 , 它 将要 瓦解 ; 现在 出色地 滑动 你 里面 .

如果你被抓住了，纸被撕掉了，它就会分解；现在我们会把你推进去。

" [ðə; ði] ['helmɪt] [slɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The helmet slid over his face .
" 这 头盔 滑行 超过 他的 脸 .

头盔滑过他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɑːk] .
It was absolutely dark .
它 曾是 绝对地 黑暗的 .

外面一片漆黑。

[ðə; ði] [suːt] , [ɔːl] - [ɪn'kloʊzɪŋ] ['məʊbaɪl] ['ʃeltə(r)] , ['ætməsfɪə(r)] - ['preʃə(r)] , ['temprətʃə(r)] - [kən'trəʊl] , [məʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [tuːlz] .
The suit , all - enclosing mobile shelter , atmosphere - pressure , temperature - control , mobility and electric power to manipulate tools .
这 套装 , 全部 - 封闭 移动的 庇护所 , 气氛 - 压力 , 温度 - 控制 , 流动性 和 电的 力量 到 操纵 工具 .

这套防护服是一个全封闭的移动庇护所，可控制气压、温度，并提供移动性和电力来操作工具。

[ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] [plɑːnt] .
Its own power plant .
它是 自己的 力量 植物 .

它拥有自己的发电厂。

[ˌaɪ 'tiː] [riː'prəʊsest] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] ['preʃəs] [eə(r)] [briːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] ,
It reprocessed continuously the precious air breathed by the occupant ,
它 再加工 持续 这 宝贵的 空气 呼吸 经过 这 居住者 ,

它不断地对居住者呼吸的宝贵空气进行再处理。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [sə'plaɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
putting it back into circulating supply after enriching it .
推杆 它 后退 进入 循环 供应 后 丰富的 它 .

将其提纯后重新投入流通。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːt] [nəʊ] [laɪf] ; [ðə; ði] [suːt] [ə'ləʊn] [prə'tektɪd] [hɪm] .
The rocket was cold and alien and it would support no life ; the suit alone protected him .
这 火箭 曾是 寒冷的 和 外星人 和 它 会 支持 不 生活 ; 这 套装 独自的 受保护 他 .

火箭冰冷而陌生，无法维持生命；只有宇航服保护了他。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] ;

The rocket was just metal and gadgets ;

这 火箭 曾是 只是 金属 和 小工具 ;

火箭只不过是金属和一些小部件而已;

['əʊnli] [ðə; ði] [suːt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

only the suit stood between him and an agonizing death from acceleration , deceleration ,

仅有的 这 套装 站立 之间 他 和 一个 痛苦的 死亡 从 加速度 , 减速 ,

只有这身西装让他免于因加速、减速而遭受的痛苦死亡。

[ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] .

extremes of heat and cold .

极端情况 的 热 和 寒冷的 .

极端的高温和低温。

[ðə; ði] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] .

The dolly was rolling him in through the small opening .

这 多莉 曾是 滚动 他 在 通过 这 小的 开幕 .

手推车正把他从狭小的开口处推进来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'keɪst] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [slɪd] , [stʌft] , [dʒæmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] ['æməʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bærəl] .

His encased body being slid , stuffed , jammed into something like a wad of ammo into a barrel .

他的 包裹 身体 存在 滑行 , 填充 , 卡住 进入 某物 喜欢 一个 瓦德 的 弹药 进入 一个 桶 .

他被包裹起来的身体被滑入、塞入、挤压成一团，就像一团弹药被塞进枪管里一样。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'strɪktɪd] .

His body was entirely constricted .

他的 身体 曾是 完全 收缩 .

他的身体完全被束缚住了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

He couldn't hear anything .

他 不能 听到 任何事物 .

他什么也听不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blæk] .

It was black .

它 曾是 黑色的 .

它是黑色的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['helmɪt] ['slaɪtli] .

He could shift his massive helmet slightly .

他 可以 转移 他的 大量的 头盔 轻微地 .

他可以稍微挪动一下他那巨大的头盔。

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['rʌsti] ['θʌndə(r)] .

It clanged against metal , and the sound inside the helmet was like rusty thunder .

它 叮当作响 反对 金属 , 和 这 声音 里面 这 头盔 曾是 喜欢 生锈的 雷 .

它撞击金属发出叮当声，头盔内的声音如同生锈的雷鸣。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] ['sɒftli] .

His blood boiled softly .

他的 血 煮沸 轻轻 .

他感到血液在体内缓缓沸腾。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
He felt like a child shut up in the dark .
他 毛毡 喜欢 一个 孩子 关闭 向上 在 这 黑暗的 .

他感觉自己像个被关在黑暗里的孩子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] ,
He thought of the radio in the suit ,
他 想法 的 这 收音机 在 这 套装 ,

他想到了西装里的收音机。

[ænd; ənd] ['despərətli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] .
and desperately manipulated the controls by the small control - panel in the metal hand of the suit .
和 绝望地 操纵 这 控制 经过 这 小的 控制 - 控制板 在 这 金属 手 的 这 套装 .

他拼命地操作着战衣金属手上的小型控制面板。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .
The voices seemed to quiet whatever had been boiling up in him .
这 声音 似乎 到 安静的 任何 有 到过 沸腾 向上 在 他 .

这些声音似乎平息了他内心翻腾的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skriːm] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [naʊ] .
He had started to scream ; he remembered that now .
他 有 开始 到 尖叫 ; 他 记得 那 现在 .

他当时开始尖叫；他现在想起来这一点了。

['sʌmhaʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['efət] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] [skriːm] , [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow , with an intense effort , he had suppressed the scream , clamped his teeth on it .
不知何故 , 和 一个 激烈的 努力 , 他 有 被抑制 这 尖叫 , 夹紧 他的 牙齿 在 它 .

他竭尽全力，强忍住尖叫，用牙齿紧紧咬住它。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [helpt] .
Now the voices helped .
现在 这 声音 帮助 .

现在这些声音帮了大忙。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['preʃəd] [dɑːk] .
He realized how much time had passed in the quick pressured dark .
他 已实现 如何 很多 时间 有 通过了 在 这 快的 受压 黑暗的 .

他意识到在短暂而紧张的黑暗中，时间已经过去了多久。

['vɔɪsɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
Voices preparing to send the first rocket to the moon .
声音 准备 到 发送 这 第一的 火箭 到 这 月亮 .

准备将第一枚火箭送上月球的声音。

['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [held] [daʊn] [baɪ] [lɒŋ] ['mɪlətri] ['hæbɪt] .
Quiet voices with all the suspense and tension held down by long military habit .
安静的 声音 和 全部 这 悬念 和 紧张 握住 向下 经过 长的 军队 习惯 .

低声细语，却透着长久的军人习性所压抑的悬念和紧张。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
He had started being afraid .
他 有 开始 存在 害怕的 .

他开始感到害怕了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
More than that .
更多的 比 那 .

不仅如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] .
He had been going to scream .
他 有 到过 去 到 尖叫 .

他原本想尖叫的。

[hiː; hi] — [hæl] ['bɑːləʊ] !
He — Hal Barlow !
他 — 哈尔 巴洛 !

他——哈尔·巴洛!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [θrɪl] , [ðə; ði][bɪɡ] [kɪk] [hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Where was the excitement , the great thrill , the big kick he had anticipated ,
在哪里 曾是 这 激动 , 这 伟大的 刺激 , 这 大的 踢 他 有 预期 ,

他期待的兴奋、刺激和震撼感在哪里?

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['daɪɪŋ] ?
to compensate for a voluntary dying ?
到 补偿 为了 一个 自愿 垂死 ?

补偿自愿死亡?

[hiː; hi] [felt] ['əʊnli][æŋ'zaɪəti] .
He felt only anxiety .
他 毛毡 仅有的 焦虑 .

他只感到焦虑。

[ə'freɪd] [ðə; ði]['terə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
Afraid the terror would return .
害怕的 这 恐怖 会 返回 .

害怕恐怖事件会再次发生。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never admitted fear before .
他 有 绝不 承认 害怕 前 .

他以前从未承认过害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fɪə(r)] .
He thought back a little , trying to recall something that would explain the fear .
他 想法 后退 一个 小的 , 尝试 到 记起 某物 那 会 解释 这 害怕 .

他回想了一会儿，试图回忆起什么可以解释这种恐惧。

" [eks]['maɪnəs][wʌn] !
" X minus one !
" X 减 一 !

"X减一!

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪst] [ɒv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [hæd; həd] [bɜːst] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" He felt as if an immense cyst of suppuration had burst inside of him .
" 他 毛毡 作为 如果 一个 巨大 囊肿 的 化脓 有 爆裂 里面 的 他 .

他感觉自己体内仿佛有一个巨大的化脓囊肿破裂了。

[swet] [teə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sweat teared his eyes .
汗 撕裂 他的 眼睛 .

汗水浸湿了他的眼睛。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪkt] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [nəʊ] .
If they had psyched me , I'd know .
如果 他们 有 兴奋 我 , ID 知道 .

如果他们给我下了药，我肯定会知道。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
I wouldn't be afraid .
我 不会 是 害怕的 .

我不会害怕。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ?
What would they have found ?
什么 会 他们 有 成立 ?

他们会发现什么?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə'freɪd] [naʊ] [wen] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ?
Why am I afraid now when I've never been afraid in my life ?
为什么 是 我 害怕的 现在 什么时候 我已经 绝不 到过 害怕的 在 我的 生活 ?

我这辈子从来没有害怕过，为什么现在却感到害怕?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ?
Or had he ?
或者 有 他 ?

他真的做到了吗?

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] .
He couldn't remember .
他 不能 记住 .

他记不起来了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiət] . . . .
He tried to think of something immediate . . . .
他 尝试 到 思考 的 某物 即时 . . . .

他努力想找个立竿见影的办法……

[wəʊ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
wo hours before ,
wo 小时 前 ,

两小时前，

['bɑːləʊ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['bærəks] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sændz] ,
Barlow had paused on the second floor of the men's barracks on the White Sands ,
巴洛 有 暂停 在 这 第二 地面 的 这 男士 兵营 在 这 白色的 桑兹 ,

巴洛在白沙男子营房的二楼停了下来。

[njuː] ['meksɪkəʊ] , ['pruːvɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [lʊkt] [pʊt] .
New Mexico , Proving Grounds and looked put .
新的 墨西哥 , 证明 理由 和 看起来 放 .

新墨西哥州，试验场，看起来不错。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He shivered a little .
他 瑟瑟发抖 一个 小的 .

他微微颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] , ['meɪbi] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It was a lonely spot , maybe the loneliest in the world .
它 曾是 一个 孤独 点 , 或许 这 最孤独的 在 这 世界 .

那是一个偏僻的地方，也许是世界上最偏僻的地方。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
Especially at night .
尤其 在 夜晚 .

尤其是在晚上。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , ['bɑːləʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['sʌmwʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [bʌt; bət]
Even here , Barlow managed to be with someone most of the time — but
甚至 这里 , 巴洛 管理 到 是 和 某人 最多 的 这 时间 — 但
[ðə; ði] [seɪm] ['dʌləd] [gɒt] ['bɔːrɪŋ] .
the same dullards got boring .
这 相同的 笨蛋 得到 无聊的 .

即使在这里，巴洛大部分时间也都能和别人在一起——但同样的那些无趣的人也会让人感到厌倦。

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] ([laɪk] [lɔː'reɪn]) , [huː] [sed] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)]['fjuːtaɪl] [kəm'pænjənz] ;
Even women (like Lorraine) , who said they loved him , were futile companions ;
甚至 女性 (喜欢 洛林) , WHO 说 他们 喜爱 他 , 是 徒劳 同伴 ;

即使是像洛林这样声称爱他的女人，也只是徒劳的伴侣；

[ə; eɪ] [gai] [huːz] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [deθ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪn'vɒlvd] .
a guy whose future was death couldn't get emotionally involved .
一个 盖伊 谁 未来 曾是 死亡 不能 得到 情感上 涉及 .

一个注定要死的人，不可能投入感情。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θriː] - [ruːm] [dʌmp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][æt; ət][wʌns] .
He went into his three - room dump and switched on the radio at once .
他 去 进入 他的 三 - 房间 倾倒 和 切换 在 这 收音机 在 一次 .

他走进他那间破旧的三居室小屋，立刻打开了收音机。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
He needed the sound of voices and the music .
他 需要 这 声音 的 声音 和 这 音乐 .

他需要人声和音乐。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
He started to undress in the dark .
他 开始 到 脱衣服 在 这 黑暗的 .

他开始在黑暗中脱衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ['muːnlaɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][bed] ;
But the cold and frigid moonlight came in and shone on the bed ;
但 这 寒冷的 和 寒冷 月光 来了 在 和 闪耀 在 这 床 ;

但寒冷的月光照进来，照在床上；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
it revealed the body lying there .
它 揭晓 这 身体 说谎 那里 .

它露出了躺在那里的尸体。

[ðə; ði] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['bɑːləʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] !
The face looking up at Barlow was his own !
这 脸 寻找 向上 在 巴洛 曾是 他的 自己的 !

抬头望向巴洛的那张脸，正是他自己的脸！

[hɪz; ɪz] [breθ] [θɪnd] .
His breath thinned .
他的 气息 变薄 .

他呼吸渐渐变得微弱。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wet] .
His hands were wet .
他的 双手 是 湿的 .

他的手是湿的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ˈdʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmɪrə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
It did him a lot more justice than any mirror , or the reflection in a woman's eyes .
它 做过 他 一个 很多 更多的 正义 比 任何 镜子 , 或者 这 反射 在 一个 女性的 眼睛 .

它比任何镜子，或者女人眼中的倒影，都更能展现他的美貌。

[ðə; ði] [hɑːf] - [ˈbɔɪɪʃ] , [hɑːf] - [mæn] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwaɪəri] [lɪps] , [ðə; ði] [blɒnd] [ˈkɜːlɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [bɜːnd] ,
The half - boyish , half - man face with the thin wiry lips , the blond curling hair and the sun - burned ,
这 一半 - 男孩气 , 一半 - 男人 脸 和 这 薄的 细长的 嘴唇 , 这 金发 冰壶 头发 和 这 太阳 - 烧伤 ,

那张半男孩半男人的脸，薄薄的嘴唇，金色的卷发和晒伤的皮肤，

[ˈsɪnɪk(ə)l] [feɪs] .
cynical face .
愤世嫉俗 脸 .

一副冷嘲热讽的表情。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [smaɪl] .
The blue eyes that seemed never quite able to smile .
这 蓝色的 眼睛 那 似乎 绝不 相当 有能力的 到 微笑 .

那双蓝眼睛似乎永远无法真正绽放笑容。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ˈnevə(r)] [wʊd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ded] .
The face on the bed never would ; it was dead .
这 脸 在 这 床 绝不 会 ; 它 曾是 死的 .

床上的那张脸永远不会复活；它已经死了。

[ˈbɑːləʊ] [tɜːnd] .
Barlow turned .
巴洛 转向 .

巴洛转过身。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [muːvd] .
Part of the shadow in the corner moved .
部分 的 这 阴影 在 这 角落 已搬 .

角落里的一部分阴影移动了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

" [diː] - - .
" D - 716 .
" D - - .

“D-716。

" [ðə; ði] - [ment] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈpɒsəb(ə)l] [gəʊlz] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] .
" The 16 meant that this was that number among the hundred possible goals of duty and sacrifice .
" 这 - 意思是 那 这 曾是 那 数字 之中 这 百 可能的 目标 的 责任 和 牺牲 .

“16 代表着一百个可能的责任和牺牲目标中的第 16 个数字。”

[ðə; ði] [diː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ment] [deθ] ,
The D of course meant Death ,
这 D 的 课程 意思是 死亡 ,

D当然代表死亡。

[ænd; ənd] ['bɑːləʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒt]
and Barlow had known since having been given the number years ago what
和 巴洛 有 已知 自从 拥有 到过 给定 这 数字 年 前 什么
[hɪz; ɪz] [end] [wʊd] [biː; bi] .
his end would be .
他的 结尾 会 是 .

巴洛从多年前得到这个号码后就知道自己的结局会是什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [sʌm; səm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] .
There were many other ways , some worse than dying .
那里 是 许多 其他 方式 , 一些 更糟 比 垂死 .

还有许多其他的死法，有些比死还可怕。

[lɒs] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] [baɪ] ['plæstɪk] ['sɜːdʒəri] .
Loss of identity by plastic surgery .
损失 的 身份 经过 塑料 外科手术 .

整容手术导致身份丧失。

['bɑrloʊz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] ['ɔːltəd] [θriː] [taɪmz] .
Barlow's appearance had been thoroughly altered three times .
巴洛的 外貌 有 到过 彻底 已修改 三 时代 .

巴洛的外貌被彻底改变了三次。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] [ɒv; əv]
Some had volunteered for the torture and concentration camps of
一些 有 自愿 为了 这 酷刑 和 专注 营地 的
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

有些人自愿前往东方的酷刑营和集中营。

['bɑːləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [tuː] ; ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪks] .
Barlow had done that , too ; anything for kicks .
巴洛 有 完毕 那 , 也 ; 任何事物 为了 踢 .

巴洛也做过同样的事；他什么都愿意做，就为了寻求刺激。

[id] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He'd never bothered to indoctrinate himself with the philosophy of the
他会 绝不 烦恼 到 灌输 他自己 和 这 哲学 的 这
['brʌðəhʊd] [wɪð] [ɪts] ['sev(ə)n] ['rɪtʃʊəlz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
Brotherhood with its seven rituals of self - denial and discipline ,
兄弟情 和 它是 七 仪式 的 自己 - 拒绝 和 纪律 ,

他从未费心去学习兄弟会的哲学思想，包括其七项自我克制和纪律的仪式。

[ɪts] [lɒŋ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
its long program of learning the love of humanity ,
它是 长的 程序 的 学习 这 爱 的 人类 ,

它长期以来致力于学习热爱人类的理念，

[ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪð] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the unity of each with all people and with the Universe .
这 统一 的 每个 和 全部 人们 和 和 这 宇宙 .

每个人与所有人以及宇宙的统一体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'lɒsəfi] .
He had his own philosophy .
他 有 他的 自己的 哲学 .

他有自己的一套哲学理念。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [daɪd] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒɒb] .
You were born , and then you died ; the rest was just a living job .
你 是 出生 , 和 然后 你 死亡 ; 这 休息 曾是 只是 一个 活的 工作 .

你出生，然后死去；其余的都只是谋生的工作。

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][kɒg] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
You lived as an individual , and not as a cog — if you had the
你 居住地 作为 一个 个人 ， 和 不是 作为 一个 齿轮 — 如果 你 有 这
[gʌts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
guts for it .
内脏 为了 它 .

如果你有胆量的话，你就能活得像个独立的个体，而不是一颗螺丝钉。

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
You lived for the excitement and the thrill of danger and the
你 居住地 为了 这 激动 和 这 刺激 的 危险 和 这
['meɪntənəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
maintenance of individuality — if you could .
维护 的 个性 — 如果 你 可以 .

你为追求刺激和危险带来的快感，以及保持个性而活——如果可以的话。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði]
Otherwise you might as well die when you were born — because then the
否则 你 可能 作为 出色地 死 什么时候 你 是 出生 — 因为 然后 这
[stretʃ] [bɪ'twiːn] ['wʌznt] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] .
stretch between wasn't worth the price .
拉紧 之间 不是 值得 这 价格 .

否则，你还不如在出生时就死去——因为那样的话，出生和死亡之间的这段时间就不值得付出代价了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['bɑrloʊz] [wei] .
That was Barlow's way .
那 曾是 巴洛的 方式 .

这就是巴洛的行事风格。

['əʊnli][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Only the manner of dying was important .
仅有的 这 方式 的 垂死 曾是 重要的 .

只有死亡的方式才重要。

['evribɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
Everybody had to die .
大家 有 到 死 .

每个人都必须死。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ['riːəli] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]
All that the Brotherhood really worked for was the goal of enabling
全部 那 这 兄弟情 真的 工作 为了 曾是 这 目标 的 使能
['evribɒdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
everybody to live as long as possible ,
大家 到 居住 作为 长的 作为 可能的 ，

兄弟会真正努力的目标就是让每个人都尽可能地活得更久。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪn'tegrəti] .
and finally to die with dignity and moral integrity .
和 最后 到 死 和 尊严 和 道德 正直 .

最后，能够有尊严、有道德地死去。

['bɑːləʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] ; ['beɪsɪkli] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] , [tuː] , ['riːəli] ['wɒntɪd]
Barlow didn't need their philosophy ; basically , that was all he , too , really wanted
巴洛 没有 需要 他们的 哲学 ； 基本上 ， 那 曾是 全部 他 ， 也 ， 真的 通缉
— ['meɪbi] .
— maybe .
— 或许 .

巴洛不需要他们的哲学；基本上，那也正是他真正想要的——也许吧。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
The man was indistinct in the shadows .
这 男人 曾是 模糊 在 这 阴影 .

阴影中，那人身影模糊不清。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
An anonymous figure without a name .
一个 匿名的 数字 没有 一个 姓名 .

一个没有姓名的匿名人士。

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bed][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
" The man on the bed has made the supreme sacrifice for the cause
" 这 男人 在 这 床 有 制成 这 最高 牺牲 为了 这 原因
. "
. "
. "

“躺在床上的那个人为这项事业做出了最高的牺牲。”

" [səʊ] [hiːz] [ded] , " ['bɑːləʊ] [sed] ['kæʒuəli] .
" So he's dead , " Barlow said casually .
" 所以 他是 死的 , " 巴洛 说 随意地 .

“所以他死了，”巴洛漫不经心地说。

" [səʊ] [wɒt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

“所以呢？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] .
" It took a lot of work to make such an exact resemblance .
" 它 采取 一个 很多 的 工作 到 制作 这样的 一个 精确的 相似 .

“要做到如此逼真，需要花费大量精力。”

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [brɔːt] [hɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [trʌk] .
One of our members brought him in through the guards in a supply truck .
一 的 我们的 成员 带来 他 在 通过 这 守卫 在 一个 供应 卡车 .

我们的一名成员用一辆补给卡车把他从警卫口中带了进来。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huːl] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [aʊt] — [ɪk'sept] [æz; əz] ['sʌmwʌn]
It's easy to bring in a dead man who'll never go back out — except as someone
它是 简单的 到 带来 在 一个 死的 男人 谁会 绝不 去 后退 出去 — 除了 作为 某人
[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] .
who was already in .
WHO 曾是 已经 在 .

把一个死人带进来很容易，他永远不会再出去——除非他本来就是里面的人。

[juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] . "
You of course . "
你 的 课程 . "

当然是你啦。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] [ðen] ? "
" No one will know what is to happen to the real me then ? "
" 不 一 将要 知道 什么 是 到 发生 到 这 真实的 我 然后 ? "

“那岂不是没人会知道真正的我将会怎样吗？ ”

" [nəʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
It will be assumed that you committed suicide .
它 将要 是 假定 那 你 坚定的 自杀 .

将会认定你是自杀。

" ['bɑːləʊ] [grɪnd] ['θɪnli] .
" Barlow grinned thinly .
" 巴洛 咧嘴一笑 薄薄的 .

巴洛露出一丝苦笑。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] ?
" There's been no change in your attitude ?
" 有 到过 不 改变 在 你的 态度 ?

你的态度没有任何改变吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] — "
Your willingness to — "
你的 意愿 到 — "

你愿意——"

" [daɪ] ?
" Die ?
" 死 ?

"死?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['wɪlɪŋ] ['bɑːləʊ] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [ded] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] . "
Willing Barlow , always ready to drop dead at a moment's notice . "
愿意的 巴洛 , 总是 准备好 到 降低 死的 在 一个 瞬间 注意 . "

巴洛是个随叫随到的人，随时准备倒地身亡。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [huz] ['nevə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz]
" You're the only one of the Brotherhood who's never submitted to the rituals
" 你是 这 仅有的 一 的 这 兄弟情 谁是 绝不 提交 到 这 仪式
[ænd; ənd][ðə; ði] [saikɪŋ] ;
and the psyching ;
和 这 心理学 ;

"你是兄弟会中唯一一个从未屈服于仪式和精神控制的人;

[wiː; wi][həʊp] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd] .
we hope that isn't bad .
我们 希望 那 不是 坏的 .

我们希望这不会是件坏事。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] ['eksələnt] .
Your service has been excellent .
你的 服务 有 到过 出色的 .

你们的服务非常出色。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saikɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ,
But I wish you had submitted to a psyching before this assignment ,
但 我 希望 你 有 提交 到 一个 心理学 前 这 任务 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][wʌn]['beɪsɪk] ['wiːknəs] ,
because there's one basic weakness ,
因为 有 一 基本的 弱点 ,

但我希望你在完成这项作业之前接受过心理测试，因为这其中存在一个根本性的弱点。

[æn; ən] [ə'kɪliːz] [hiːl] , [ɪn] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][ɒn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,
an Achilles Heel , in everyone , and on an assignment so vital as this ,
一个 阿喀琉斯 脚跟 , 在 每个人 , 和 在 一个 任务 所以 必不可少的 作为 这 ,

每个人都有自己的软肋，尤其是在这项如此重要的任务中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . "
it would be worth knowing , in advance . . . . "
它 会 是 值得 会心 , 在 进步 . . . . "

最好提前知道……

" [get] ['sʌmwʌn] [els] [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌrid] . "
" Get someone else if you're worried . "
" 得到 某人 别的 如果 你是 担心 . "

如果你担心的话，就找别人吧。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][wiː; wi][hæv; həv] , [huz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [hɪə(r)] ,
" You're the only member we have , who's inside the grounds here ,
" 你是 这 仅有的 成员 我们 有 , 谁是 里面 这 理由 这里 ,

“你是我们这里唯一一个在场的成员。”

[huː] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdiːselə'reɪʃn] . "
who can stand the acceleration and deceleration . "
WHO 能 站立 这 加速度 和 减速 . "

谁能承受这种加速和减速?

" [ɑː] , " ['bɑːləʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Ah , " Barlow exclaimed .
" 啊 , " 巴洛 惊呼 .

“啊，”巴洛惊呼道。

" [ðɪs] [saʊndz] [bɪg] . "
" This sounds big . "
" 这 声音 大的 . "

“这听起来规模很大。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [bɪgə(r)] , " [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [mæn] [sed] .
" It couldn't be bigger , " the anonymous man said .
" 它 不能 是 大 , " 这 匿名的 男人 说 .

“它再大不过了，”这位匿名男子说道。

" [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
" Than a one - way trip to the moon !
" 比 一个 一 - 方式 旅行 到 这 月亮 !

“比单程登月之旅还要好！”

" [hiː; hi][mæn] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɑːləʊ] .
" he man explained some things to Barlow .
" 他 男人 解释 一些 事物 到 巴洛 .

“他向巴洛解释了一些事情。”

['bɑːləʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Barlow didn't say anything .
巴洛 没有 说 任何事物 .

巴洛什么也没说。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
Maybe there was a slight tremor in his lips , but he didn't think so .
或许 那里 曾是 一个 轻微 震颤 在 他的 嘴唇 , 但 他 没有 思考 所以 .

或许他的嘴唇微微颤抖了一下，但他自己并不这么认为。

[ðə; ði][fɜːst][mæn]['ɪntuː] [speɪs] .
The first man into space .
这 第一的 男人 进入 空间 .

第一个进入太空的人。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
The first man to the Moon !
这 第一的 男人 到 这 月亮 !

第一个登上月球的人!

" . . . [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'tɒmɪk][wɔː(r)] [meɪ] [breɪk] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
" . . . a world atomic war may break within six months .
" . . . 一个 世界 原子 战争 可能 休息 之内 六 几个月 .

"......世界原子战争可能在六个月内爆发。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] ['biːɪŋ] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
In spite of propaganda being fed to the people ,
在 尽管如此 的 宣传 存在 美联储 到 这 人们 ,

尽管民众被灌输了各种宣传,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðɪs] [ə'tɒmɪk][wɔː(r)][æz; əz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)][wɔː(r)] ,
trying to paint this atomic war as just another war ,
尝试 到 画 这 原子 战争 作为 只是 其他 战争 ,

试图将这场原子战争描绘成另一场普通的战争,

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
we know it will probably be the last war , the end of civilization .
我们 知道 它 将要 大概 是 这 最后的 战争 , 这 结尾 的 文明 .

我们知道这很可能是最后一场战争,是文明的终结。

[səʊ]['aʊə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn]
So our philosophical revolution , the revolution of men's minds , will begin in
所以 我们的 哲学 革命 , 这 革命 的 男士 思想 , 将要 开始 在
[ə'prɒksɪmətli] [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [tə'naɪt] .
approximately six months from tonight .
大约 六 几个月 从 今晚 .

因此,我们的哲学革命,人类思想的革命,将在大约六个月后的今晚开始。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [lɑːst][wɔː(r)] [breɪks] , ['aʊə(r)] ['sentʃəriz] - [əʊld][plæn] [wɪl] [feɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]
But if this last war breaks , our centuries - old plan will fail ; it will never
但 如果 这 最后的 战争 休息 , 我们的 几个世纪 - 老的 计划 将要 失败 ; 它 将要 绝不
['iːv(ə)n][mə'tɪəriəlaɪz] .
even materialize .
甚至 实现 .

但如果这场最后的战争爆发,我们历经数百年的计划将会失败;它甚至永远不会实现。

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz][kwaɪt] ['delɪkət] .
" The revolution is quite delicate .
" 这 革命 是 相当 精美的 .

"这场革命非常微妙。"

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['rɪdʒɪdli] -
Simultaneously , all over the world , at a specific time , and under rigidly -
同时地 , 全部 超过 这 世界 , 在 一个 具体的 时间 , 和 在下面 严格地 -
[kən'trəʊld] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
controlled and favorable circumstances ,
受控 和 有利 情况 ,

同时,在世界各地,在特定的时间,在严格控制和有利的条件下,

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] .
the movement we have been building so long will spring up .
这 移动 我们 有 到过 建筑 所以 长的 将要 春天 向上 .

我们长期以来一直在酝酿的运动终将兴起。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wʌns][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['faɪərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɜːn] !
Nothing can stop it then , once the spiritual fires begin to burn !
没有什么 能 停止 它 然后 , 一次 这 精神 火灾 开始 到 烧伤 !

一旦精神之火开始燃烧,就没有任何东西能够阻止它!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ʃedjuːld] ['məʊmənt] .
But it can't begin until the exact scheduled moment .
但 它 不能 开始 直到 这 精确的 已安排 片刻 .

但它必须等到预定的时刻才能开始。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [piːs] - [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][plæn]
Your job will be to attempt to prolong this present ' peace ' until our plan
你的 工作 将要 是 到 试图 到 延长 这 展示 - 和平 - 直到 我们的 计划
[kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
can go into effect .
能 去 进入 影响 .

你的任务是尽力延长目前的“和平”，直到我们的计划能够实施。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
That's why you're making this trip to the moon .
那就是 为什么 你是 制作 这 旅行 到 这 月亮 .

这就是你这次登月之旅的原因。

" ['bɑːləʊ] [lɑːft] .
" Barlow laughed .
" 巴洛 笑了 .

巴洛笑了。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That doesn't mean a damn thing to me .
" 那 不 意思是 一个 该死 事物 到 我 .

“那对我来说毫无意义。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][fɜːst][mæn]['ɪntuː] [speɪs] .
To me , the only important thing is that I'm the first man into space .
到 我 , 这 仅有的 重要的 事物 是 那 我是 这 第一的 男人 进入 空间 .

对我来说，唯一重要的是我是第一个进入太空的人。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] . "
That's enough for anyone to know . "
那就是 足够的 为了 任何人 到 知道 . "

这点足以让任何人都知道了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is it ? "
" 是 它 ? "

是吗?

" [aɪm][dʒʌst][hæl] ['bɑːləʊ] , [ə; eɪ] [gai] [huz] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [huz] ['riːəli]
" I'm just Hal Barlow , a guy who's had several other names , and who's really
" 我是 只是 哈尔 巴洛 , 一个 盖伊 谁是 有 一些 其他 姓名 , 和 谁是 真的
['əʊnli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] !
only a number !
仅有的 一个 数字 !

“我只是哈尔·巴洛，一个曾经有过好几个名字的人，我其实只是一个数字！”

[ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪks] , [nɒt] ['lektʃəz] !
I joined the Brotherhood for kicks , not lectures !
我 加入 这 兄弟情 为了 踢 , 不是 讲座 !

我加入兄弟会是为了寻求刺激，而不是为了听讲座！

[aɪl] [duː; də] [ðɪs] [dʒɒb] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll do this job , in my own way , because I want to do it .
患病的 做 这 工作 , 在 我的 自己的 方式 , 因为 我 想 到 做 它 .

我会用自己的方式完成这份工作，因为我想做这份工作。

[fɔː(r); fə(r)][hæl] ['bɑːləʊ] !
For Hal Barlow !
为了 哈尔 巴洛 !

献给哈尔·巴洛！

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" The man in the shadows nodded slowly .
" 这 男人 在 这 阴影 点头 缓慢地 .

“阴影中的男人缓缓点了点头。

" [kænt] [juː; jʊ] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
" Can't you feel what it means ?
" 不能 你 感觉 什么 它 方法 ?

你难道感受不到这意味着什么吗?

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ˌrevə'luːʃn] ?
Our spiritual revolution ?
我们的 精神 革命 ?

我们的精神革命?

[juːv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [wɪv] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
You've read some of the works we've printed on it .
你已经 读 一些 的 这 作品 我们已经 打印 在 它 .

您已经读过我们刊登的一些关于它的作品。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] [wɪð] [hjuː'mænəti] .
This feeling of oneness with humanity .
这 感觉 的 合一 和 人类 .

这种与人类融为一体的感觉。

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl]['væljuː] .
That's the real value .
那就是 这 真实的 价值 .

这才是真正的价值所在。

[kænt] [juː; jʊ] —
Can't you —
不能 你 —

你不能——

" ['bɑːləʊ] [sed] .
" Barlow said .
" 巴洛 说 .

巴洛说道。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't the offer of my life enough ?
" 不是 这 提供 的 我的 生活 足够的 ?

“难道我的生命还不够吗? ”

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [sed] .
" The shadow said .
" 这 阴影 说 .

“影子说道。”

" ['meɪbi] — [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .
" Maybe — for us , for people .
" 或许 — 为了 我们 , 为了 人们 .

“也许——对我们而言，对人们而言。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
But what about you ?
但 什么 关于 你 ?

那你呢?

['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kænt] [feɪs] [ə'ləʊn] .
Maybe there are some things even you can't face alone .
或许 那里 是 一些 事物 甚至 你 不能 脸 独自的 .

或许有些事情，即使是你也无法独自面对。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [niːd] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And think of those people out there ; they need and cling to each other ,
和 思考 的 那些 人们 出去 那里 ; 他们 需要 和 黏着 到 每个 其他 ,

想想那些人吧；他们需要彼此，互相扶持。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['mædnəs] .
even to each others ' madness .
甚至 到 每个 其他的 - 疯狂 .

甚至彼此都疯狂。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['fjuːtaɪl][həʊp] [waɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪzi] [tə'bɒgən] - [raɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
Living in futile hope while going on down the crazy toboggan - ride to their own
活的 在 徒劳 希望 尽管 去 在 向下 这 疯狂的 雪橇 - 骑 到 他们的 自己的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

他们怀着徒劳的希望，一路疯狂地滑向自我毁灭。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] ,
The living loudly and in public ,
这 活的 高声 和 在 民众 ,

大声地、公开地生活，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ə'laʊz] [ri'æləti][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][ɒn] [fiːt] [ɒv; əv]['terə(r)] ;
because to be silent allows reality to enter in on feet of terror ;
因为 到 是 沉默的 允许 现实 到 进入 在 在 脚 的 恐怖 ;

因为沉默会让现实带着恐惧降临；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] - [miːnz] ['mædnəs] .
and because ' to be alone ' means madness .
和 因为 - 到 是 独自的 - 方法 疯狂 .

因为"独处"意味着疯狂。

[ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ['evri] [naɪt] ,
The simulated gaiety of the bars every night ,
这 模拟 欢乐 的 这 酒吧 每一个 夜晚 ,

酒吧每晚营造的虚假欢乐气氛，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)]
with the shadows outside that never seem to go away , even under the glare
和 这 阴影 外部 那 绝不 似乎 到 去 离开 , 甚至 在下面 这 强光
[ɒv; əv]['niːɒn] .
of neon .
的 氖 .

外面的阴影似乎永远不会消失，即使在霓虹灯的照射下也是如此。

[ðev] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][plæn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They've never had a chance to plan , to live with any hope for the
他们有 绝不 有 一个 机会 到 计划 , 到 居住 和 任何 希望 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他们从未有机会规划未来，也从未对未来抱有任何希望。

['bɜːdnd] [daʊn] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ðev] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [fɔːlsnəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] ,
Burdened down by anxiety , they've built up a defense of falseness , and underneath ,
负担 向下 经过 焦虑 ， 他们有 建造 向上 一个 防御 的 虚假 ， 和 下 ，

焦虑压得他们喘不过气，于是他们筑起了一道虚假的防线，而在这层防线之下，

[ðə; ði]['terəb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [bɒm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪnə(r)] ['sɪknəs] !
the terrible fear of the atomic bomb is a constant inner sickness !
这 糟糕的 害怕 的 这 原子 炸弹 是 一个 持续的 内 疾病 ！

对原子弹的恐惧是一种挥之不去的内心疾病！

" ['bɑːləʊ] [grɪnd] .
" Barlow grinned .
" 巴洛 咧嘴一笑 .

巴洛咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][naɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" A nice speech , but I already know those things .
" 一个 好的 演讲 ， 但 我 已经 知道 那些 事物 .

“演讲很精彩，但那些内容我早就知道了。”

[wɒt] [aɪm] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [wɒt] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
What I'm really interested in is what I'm supposed to do .
什么 我是 真的 感兴趣的 在 是 什么 我是 据称 到 做 .

我真正感兴趣的是我应该做什么。

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bɑːləʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn] ,
" So the man explained to Barlow some things about why he was going on a one - way trip to the moon in a rocket intended for no man to be in ,
" 所以 这 男人 解释 到 巴洛 一些 事物 关于 为什么 他 曾是 去 在 一个 一 - 方式 旅行 到 这 月亮 在 一个 火箭 故意的 为了 不 男人 到 是 在 ，

于是，这个人向巴洛解释了他为什么要乘坐一枚原本不载人的火箭去月球进行单程旅行。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
in a rocket intended for no living thing .
在 一个 火箭 故意的 为了 不 活的 事物 .

在一枚原本不用于运送任何生物的火箭上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] , ['bɑːləʊ] ['kwɪkli] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ə'gen] ,
After the man had gone , Barlow quickly snapped on the radio again ,
后 这 男人 有 已消失 ， 巴洛 迅速地 啪啪 在 这 收音机 再次 ，

那人走后，巴洛迅速又打开了无线电。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
and he felt better with the music and human voices .
和 他 毛毡 更好的 和 这 音乐 和 人类 声音 .

音乐和人声让他感觉好多了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
For a moment there , he had seemed to feel a tinge of fear .
为了 一个 片刻 那里 ， 他 有 似乎 到 感觉 一个 色调 的 害怕 .

那一瞬间，他似乎感到了一丝恐惧。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
What the devil ?
什么 这 魔鬼 ?

这到底是怎么回事？

['saɪki] - ['skriːnɪŋ] ?
Psyche - screening ?
精神 - 筛选 ?

心理筛查?

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][fɪə(r)] ; [huː] ['wʌznt] ?
So he was capable of fear ; who wasn't ?
所以 他 曾是 有能力的 的 害怕 ; WHO 不是 ?

所以他也会害怕；谁不会呢?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [saikɪŋ] .
He didn't need psyching .
他 没有 需要 心理学 .

他不需要心理辅导。

[wɒt] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪŋgər,prɪnt] [ɒv; əv] [saɪ'kaɪətrɪst]
What indignity to the individual — to have the fingerprints of psychiatrists
什么 侮辱 到 这 个人 — 到 有 这 指纹 的 精神科医生
[ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] !
all over your brain !
全部 超过 你的 脑 !

对个人而言，这是多么大的侮辱——大脑里到处都是精神科医生的指纹!

[aɪm][hæl] ['bɑːləʊ] !
I'm Hal Barlow !
我是 哈尔 巴洛 !

我是哈尔·巴洛!

[ðə; ði][fɜːst][mæn]['ɪntuː] [speɪs] .
The first man into space .
这 第一的 男人 进入 空间 .

第一个进入太空的人。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
The first man to the Moon !
这 第一的 男人 到 这 月亮 !

第一个登上月球的人!

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði]
He had gotten to the rocket - launching site early and had sat in the
他 有 获得 到 这 火箭 - 发射 地点 早期的 和 有 卫星 在 这
['muːnlaɪt] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
moonlight smoking a cigarette .
月光 吸烟 一个 卷烟 .

他早早地就到了火箭发射场，坐在月光下抽烟。

[hiː; hi] [felt] [ɒd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
He felt odd inside and he didn't know why .
他 毛毡 奇怪的 里面 和 他 没有 知道 为什么 .

他内心感到一阵异样，却不知为何。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .
The moon had a cold effect on him .
这 月亮 有 一个 寒冷的 影响 在 他 .

月亮让他感到寒冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He was worried , about himself .
他 曾是 担心 , 关于 他自己 .

他很担心，担心的是自己。

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]
The whole area had been painted and disguised with all the arts of
这 所有的 区域 有 到过 绘 和 伪装 和 全部 这 艺术 的
['kæməflɑːʒ] ;
camouflage ;
伪装 ;

整个区域都涂上了油漆，并运用了各种伪装技巧进行伪装；

['evriθɪŋ] [ə'piəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [lʊkt] [laɪk][sænd][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd] [rɒk]
everything appearing from the air looked like sand and sage and rock
一切 出现 从 这 空气 看起来 喜欢 沙 和 圣人 和 岩石
[ænd; ənd] [hɪl] .
and hill .
和 爬坡道 .

从空中出现的一切都像是沙子、鼠尾草、岩石和山丘。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪt'self][wɒz; wəz] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] ,
The rocket itself was built inside the hill ,
这 火箭 本身 曾是 建造 里面 这 爬坡道 ,

火箭本身是在山体内部建造的。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['lɔːntʃɪŋ] - ['bærəl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt]
which served as a giant launching - barrel to guide the rocket with the exact
哪个 服务 作为 一个 巨大的 发射 - 桶 到 指导 这 火箭 和 这 精确的
['ækjərəsi] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ɪts] [teɪk] - [ɒf] .
accuracy demanded in its take - off .
准确性 要求 在 它是 拿 - 离开 .

它就像一个巨大的发射筒，可以引导火箭以发射时所需的精确度飞行。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [luːm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .
The moon had loomed large and still and cold .
这 月亮 有 迫近 大的 和 仍然 和 寒冷的 .

月亮又大又静，还带着一丝寒意。

" . . . [ten] , [naɪn] , [eɪt] . . . .
" . . . ten , nine , eight . . . .
" . . . 十 , 九 , 八 . . . .

“……十、九、八……

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
" So he was back inside the suit , inside the rocket ,
" 所以 他 曾是 后退 里面 这 套装 , 里面 这 火箭 ,

所以他又回到了宇航服里，回到了火箭里。

[dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] [laɪk][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv]['æməʊ] .
jammed into a barrel like a wad of ammo .
卡住 进入 一个 桶 喜欢 一个 瓦德 的 弹药 .

像一团弹药一样塞进枪管里。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['terə(r)] .
Now he was beginning to see what might cause his terror .
现在 他 曾是 开始 到 看 什么 可能 原因 他的 恐怖 .

现在他开始明白是什么让他感到恐惧了。

[hɪz; ɪz] [ə'kɪliːz] [hiːl] .
His Achilles Heel .
他的 阿喀琉斯 脚跟 .

他的阿喀琉斯之踵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪf] [ðeid] [saɪkt] [hɪm] ?
What would they have found if they'd psyched him ?
什么 会 他们 有 成立 如果 他们会 兴奋 他 ?

如果他们对他进行心理测试，会发现什么?

[ə; eɪ] [waɪld] [kɪd] — [əʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] [huː] ['hædnt] [grəʊn] [ʌp] .
A wild kid — old , but still driven by the urges of a kid who hadn't grown up .
一个 荒野 孩子 — 老的 , 但 仍然 驱动 经过 这 敦促 的 一个 孩子 WHO 之前没有 生长 向上 .

一个桀骜不驯的孩子——年纪虽大，但仍然像个未长大的孩子一样，充满着叛逆的欲望。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] .
A lot of surface things , the inside of him covered over .
一个 很多 的 表面 事物 , 这 里面 的 他 涵盖 超过 .

他有很多表面现象，内心深处都被掩盖了。

[əb'sest] [wɪð] [ɪk'stɪəriə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] .
Obsessed with exterior things , he had never given himself a chance to see inside himself .
痴迷 和 外部的 事物 , 他 有 绝不 给定 他自己 一个 机会 到 看 里面 他自己 .

他过于注重外表，从未给自己机会审视内心。

[ə'freɪd] .
Afraid .
害怕的 .

害怕的。

['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [bɪə(r)] , ['wɪmɪn] , [bɑːrz] , [dʒuːk] - ['bɒksɪz] , ['nɔɪzɪz] , [ɪk'saɪtmənt] .
Always been with people , beer , women , bars , juke - boxes , noises , excitement .
总是 到过 和 人们 , 啤酒 , 女性 , 酒吧 , 点唱机 - 盒子 , 噪音 , 激动 .

总是和人群、啤酒、女人、酒吧、点唱机、喧闹声、兴奋感在一起。

['nevə(r)] [ə'ləʊn] —
Never alone —
绝不 独自的 —

永远不会孤单——

[nəʊ] ['peərənts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
No parents that he could remember .
不 父母 那 他 可以 记住 .

他记不起父母是谁。

[id] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [west] ['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['frendli] [priːst] ,
He'd run away from the middle - west orphanage and heard about the Brotherhood from a friendly priest ,
他会 跑步 离开 从 这 中间 - 西方 孤儿院 和 听到 关于 这 兄弟情 从 一个 友好的 牧师 ,

他从中西部的一家孤儿院逃了出来，从一位友好的牧师那里听说了兄弟会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
and the priest had taken him into the organization .
和 这 牧师 有 已采取 他 进入 这 组织 .

牧师把他带进了这个组织。

['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [kɪks] [ðəʊ] , ['bɑːləʊ] [hæd; həd] [wɔːnd] .
Strictly for kicks though , Barlow had warned .
严格来说 为了 踢 尽管 , 巴洛 有 警告 .

巴洛警告说，这纯粹是为了好玩。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [smaɪld] [wɪð] ['wɪzdəm] — " [juː; jʊ] [doʊnt] [noʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truː] ['moʊtɪvz] ,
The priest had smiled with wisdom — " You don't know your own true motives ,
这 牧师 有 微笑 和 智慧 — " 你 不 知道 你的 自己的 真的 动机 ,
[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy . "
我的 男生 . "

牧师带着睿智的微笑说：“孩子，你并不了解自己的真正动机。”

" . . . ['sev(ə)n] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔː(r)] . . . .
" . . . seven , six , five , four . . . .
" . . . 七 , 六 , 五 , 四 . . . .

“……七、六、五、四……”

" [ʌst] [hæl] ['bɑːləʊ] .
" ust Hal Barlow .
" 仅 哈尔 巴洛 .

“只有哈尔·巴洛。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [hæl] ['bɑːləʊ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .
That was all right , but the real Hal Barlow was unknown .
那 曾是 全部 正确的 , 但 这 真实的 哈尔 巴洛 曾是 未知 .

那倒也无妨，但真正的哈尔·巴洛却无人知晓。

[id] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [id]
He'd never realized , with all his screaming about individualism , how much he'd
他会 绝不 已实现 , 和 全部 他的 尖叫 关于 个人主义 , 如何 很多 他会
[dɪ'pendɪd] [ɒn] ['piːp(ə)l] .
depended on people .
取决于 在 人们 .

他一直高喊个人主义，却从未意识到自己有多么依赖他人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [nəʊ] [wʌn] .
He had loved no one .
他 有 喜爱 不 一 .

他从未爱过任何人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He had seemed to love them when he was with them ,
他 有 似乎 到 爱 他们 什么时候 他 曾是 和 他们 ,

他和他们在一起的时候，似乎很喜欢他们。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fɔːm] ['eni] ['sɒlɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
but could never form any solid associations .
但 可以 绝不 形式 任何 坚硬的 协会 .

但始终无法建立任何稳固的联系。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] [ə'pɒn]
Now all the people he had never really known became as shadows thrown upon
现在 全部 这 人们 他 有 绝不 真的 已知 成为 作为 阴影 抛掷 之上
[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
the wall of his brain .
这 墙 的 他的 脑 .

现在，所有他从未真正了解过的人，都像影子一样投射在他脑海的墙壁上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] ['səʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
He felt the sweat soaking his skin .
他 毛毡 这 汗 浸泡 他的 皮肤 .

他感到汗水浸透了皮肤。

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪn] , [hu:z] ['dʌb(ə)l] [hæz; həz] [daɪd] [æt; ət] [bɜ:θ] .
Destined for it like a twin , whose double has died at birth .
注定 为了 它 喜欢 一个 双 , 谁 双倍的 有 死亡 在 出生 .

就像一个注定要经历这一切的双胞胎，而他的另一个双胞胎却在出生时就夭折了。

['ɔ:lweɪz] — [ɪn] [li:g] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .
Always — in league with those on the other side of the looking - glass .
总是 — 在 联盟 和 那些 在 这 其他 边 的 这 寻找 - 玻璃 .

始终——与镜子另一边的人结盟。

" . . . [θri:] . . . [tu:] . . . .
" . . . three . . . two . . . .
" . . . 三 . . . 二 . . . .

“……三……二……”

" [hi:; hi] [skri:md] ; [nəʊ] , [ai] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [kænt] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] —
" He screamed ; no , I can't do it , I can't face it —
" 他 尖叫 ; 不 , 我 不能 做 它 , 我 不能 脸 它 —

他尖叫道：“不，我做不到，我无法面对——”

['sʌmwʌn] — ['lɪs(ə)n] —
Someone — listen —
某人 — 听 —

有人——听着——

[ðə; ði] [dʌl] ['mju:tɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['nʌmɪŋ] ,
The dull muted explosion miles away , and the terrific compression and the wash of numbing ,
这 乏味的 静音 爆炸 英里 离开 , 和 这 了不起 压缩 和 这 洗 的 麻木 ,

远处传来沉闷的爆炸声，伴随着巨大的压缩感和令人麻木的冲击波。

['defnɪŋ] [saʊnd] ['bi:tɪŋ] [bæk] [ə'raʊnd] [hɪm] .
deafening sound beating back around him .
震耳欲聋 声音 殴打 后退 大约 他 .

震耳欲聋的巨响在他周围回荡。

['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kræʃ] .
Everything inside him seeming to whirl up and come down in a crash .
一切 里面 他 似乎 到 旋转 向上 和 来 向下 在 一个 碰撞 .

他体内的一切似乎都在翻腾，然后轰然坠落。

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [slaɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'hi:dr(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
The seeming to slide around in the dihedrals of time and space ,
这 似乎 到 滑动 大约 在 这 二面角 的 时间 和 空间 ,

仿佛在时空二面角中滑行，

['slɪpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] - ['beərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] . . . .
slipping in and out of being like a ball - bearing in a maze . . . .
滑倒 在 和 出去 的 存在 喜欢 一个 球 - 轴承 在 一个 迷宫 . . . .

就像迷宫里的滚珠轴承一样，时而进入迷宫，时而退出迷宫……

[fɜ:st] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] .
First man to the moon .
第一的 男人 到 这 月亮 .

第一个登上月球的人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] .
In a rocket meant for no man .
在 一个 火箭 意思是 为了 不 男人 .

在一枚原本不属于人类的火箭里。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
Not a rocket .
不是 一个 火箭 .

不是火箭。

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] — [ɒn][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp] —
A coffin — on a one - way trip —
一个 棺材 — 在 一个 一 - 方式 旅行 —

一口棺材——踏上单程之旅——

[ænd; ənd][ai] — ['meɪbi] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sent] .
And I — maybe the one , the very one they should never have sent .
和 我 — 或许 这 一 , 这 非常 一 他们 应该 绝不 有 发送 .

而我——或许就是他们最不该派出去的那个人。

[wɪð] [iːtʃ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]
With each degree of returning consciousness , more and more capacity for
和 每个 程度 的 返回 意识 , 更多的 和 更多的 容量 为了
['faɪtɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)] .
fighting the fear .
斗争 这 害怕 .

随着意识逐渐恢复，对抗恐惧的能力也越来越强。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
He cursed the fear and wrestled with it like a man with an invisible
他 被诅咒的 这 害怕 和 摔跤 和 它 喜欢 一个 男人 和 一个 无形的
[ə'pəʊnənt] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
opponent down an endless flight of stairs .
对手 向下 一个 无尽的 航班 的 楼梯 .

他咒骂着恐惧，与它搏斗，就像一个人与一个看不见的对手在无尽的楼梯上搏斗一样。

[hiː; hi] [felt] [tuː] [ə'ləʊn] , ['aɪsəleɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridɪŋ] .
He felt too alone , isolated ; then he thought of the readings .
他 毛毡 也 独自的 , 孤立 ; 然后 他 想法 的 这 阅读 .

他感到太孤独、太孤立了；然后他想到了那些读物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [baɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
They could be flashed into a small screen in the face - plate by manipulating the
他们 可以 是 闪光灯 进入 一个 小的 屏幕 在 这 脸 - 盘子 经过 操纵 这
['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
fingers of his right hand .
手指 的 他的 正确的 手 .

通过操纵右手的手指，可以将图像投射到面板上的小屏幕上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ridɪŋ] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)] .
He tried to concentrate on the readings as an aid in fighting the fear .
他 尝试 到 集中 在 这 阅读 作为 一个 援助 在 斗争 这 害怕 .

他试图集中精力阅读，以此来帮助自己克服恐惧。

. . . [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , ['eɪti] ['kiləˌmiːtəz] , ['rɑːkɪts] ['temprətʃə(r)] ['maɪnəs][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
. . . in the stratosphere , eighty kilometers , rocket's temperature minus a hundred
. . . 在 这 平流层 , 八十 公里 , 火箭的 温度 减 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] .
and fifty degrees .
和 五十 学位 .

......在平流层，80公里高空，火箭温度为零下150度。

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['kiləˌmiːtəz] , ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] ,
Hundred and twenty - five kilometers , lower part of ionosphere ,
百 和 二十 - 五 公里 , 降低 部分 的 电离层 ,

125公里，电离层下部

[ʌp] [plʌs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)]
up plus one hundred and fifty — and then on up where it was somewhere
向上 加 一 百 和 五十 — 和 然后 在 向上 在哪里 它 曾是 某处
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ,
around a thousand degrees ,
大约 一个 千 学位 ,

温度上升到一百五十度左右——然后继续上升到大约一千度左右，

[ænd; ənd] [huː] [kɛəd] ?
and who cared ?
和 WHO 关心 ?

谁会在乎呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — [ə'weɪ] [wei] [aʊt] — ['sʌmweə(r)] —
He was beyond that — away way out — somewhere —
他 曾是 超过 那 — 离开 方式 出去 — 某处 —

他已经超越了那里——远远地——在某个地方——

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] . . .
It went on a long time and then . . .
它 去 在 一个 长的 时间 和 然后 . . .

这件事持续了很长时间，然后......

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] . . .
nothing but darkness . . .
没有什么 但 黑暗 . . .

除了黑暗什么也没有......

[ðə; ði] ['ləʊnli] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] .
the lonely song of the gyroscopes .
这 孤独 歌曲 的 这 陀螺仪 .

陀螺仪的孤独之歌。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] . . .
His own voice . . .
他的 自己的 嗓音 . . .

他自己的声音......

['dɪstənt] , ['eɪliən] . . . ['reɪvɪŋ] . . . [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] . . . [ðen] ['sʌmtaɪm] ,
distant , alien . . . raving . . . a kind of delirium . . . then sometime ,
遥远 , 外星人 . . . 狂言 . . . 一个 种类 的 谵妄 . . . 然后 有时 ,

遥远的，陌生的......狂乱的......一种谵妄状态......然后某个时候，

[æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [briːf] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,
an awareness of the cutting down of power , the brief warning of intuition ,
一个 意识 的 这 切割 向下 的 力量 , 这 简短的 警告 的 直觉 ,
[ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
the concussion .
这 脑震荡 .

对权力削弱的意识，直觉的短暂警告，脑震荡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
And as consciousness came back again ,
和 作为 意识 来了 后退 再次 ,

随着意识再次恢复，

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] [tuː] [hɑːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [muːn] ['grævəti] .
the knowing that he had hit too hard in spite of the lighter moon gravity .
这 会心 那 他 有 打 也 难的 在 尽管如此 的 这 打火机 月亮 重力 .

尽管月球引力较弱，但他知道自己下手太重了。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbɪŋ] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['saɪləns]
His head throbbing crazily and around him the absolute darkness and silence
他的 头 悸动 疯狂地 和 大约 他 这 绝对 黑暗 和 沉默
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:m] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the warm ache in his head ,
和 这 温暖的 疼痛 在 他的 头 ,

他的头剧烈地抽痛着，周围一片漆黑寂静，只有头部传来一阵阵温暖的疼痛。

[ðə; ði] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:m] ['stɪkinəs] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the dizziness and the warm stickiness flowing down his face .
这 头晕 和 这 温暖的 粘性 流动 向下 他的 脸 .

一阵眩晕，还有温热黏腻的液体顺着他的脸颊流下来。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['retʃɪŋ] .
He lay there , afraid of retching .
他 躺 那里 , 害怕的 的 干呕 .

他躺在那里，害怕呕吐。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [mɔ:(r)] ['ɒksɪdʒən] .
He moved his finger to release more oxygen .
他 已搬 他的 手指 到 发布 更多的 氧 .

他移动手指，释放更多氧气。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [smel] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [baɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .
He could smell himself , the sharp bite of fear and the odor of blood .
他 可以 闻 他自己 , 这 锋利的 咬 的 害怕 和 这 气味 的 血 .

他能闻到自己的气味，恐惧的尖锐刺痛和血腥味。

[hi:; hi] [felt] ['pænɪk] .
He felt panic .
他 毛毡 恐慌 .

他感到恐慌。

[hi:; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] .
He experimented .
他 实验 .

他进行了实验。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] ['i:zəli] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [su:t] [wei] ['əʊnli] -
He could move easily here where the seven - hundred pound suit weighed only 140
他 可以 移动 容易地 这里 在哪里 这 七 - 百 磅 套装 称重 仅有的 -
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

在这里，他行动自如，那套重达七百磅的西装只重140磅。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [su:ts] [lait] [bi:m] .
He switched on the suit's light beam .
他 切换 在 这 诉讼的 光 光束 .

他打开了战衣上的光束。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [mæn] [hæd; həd] [sed] .
The anonymous man had said .
这 匿名的 男人 有 说 .

那位匿名男子说道。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [æt; ət] [wʌns] , ['saɪləntli] !
" Get out of the rocket at once , silently !
" 得到 出去 的 这 火箭 在 一次 , 默默 !

“立刻安静地离开火箭！”

" [hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
" He squeezed out of the barrel , into the larger compartment .
" 他 挤压 出去 的 这 桶 , 进入 这 更大的 隔间 .

他从桶里挤了出来，进入了更大的隔间。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
He got the compartment door open .
他 得到 这 隔间 门 打开 .

他把隔间门打开了。

[hɑːf] [blaɪnd] [baɪ] [ʃɒk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [naɪt] .
Half blind by shock , he was out in the Lunar night .
一半 瞎的 经过 震惊 , 他 曾是 出去 在 这 月球 夜晚 .

他惊恐万分，几乎睁不开眼，身处月夜之中。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] , [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] .
" When you get outside , stop right there .
" 什么时候 你 得到 外部 , 停止 正确的 那里 .

"到了外面，就停在那里。"

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] !
Read the instructions !
读 这 指示 !

请阅读说明书!

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" He had a panicky desire to fall to his knees , cling to the rocket .
" 他 有 一个 惊慌失措 欲望 到 落下 到 他的 膝盖 , 黏着 到 这 火箭 .

他惊恐地想要跪倒在地，紧紧抓住火箭。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['stɪfli] .
He stood there stiffly .
他 站立 那里 僵硬地 .

他僵硬地站在那里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
" It isn't fair , " he whispered over and over .
" 它 不是 公平的 , " 他 低声说道 超过 和 超过 .

"这不公平,"他一遍又一遍地低声说道。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't do it !
" 我 不能 做 它 !

"我做不到！"

" [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
" Read the instructions .
" 读 这 指示 .

请阅读说明书。

[ləʊn] , [ə; eɪ] [mæn] — [wʌn] [mæn] — [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
lone , a man — one man — on the moon .
孤独 , 一个 男人 — 一 男人 — 在 这 月亮 .

孤身一人，月球上只有一个人。

[nəʊ] ['muːvmənt] , [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [eə(r)] , [nəʊ] [laɪf] .
No movement , no sound , no air , no life .
不 移动 , 不 声音 , 不 空气 , 不 生活 .

没有动静，没有声音，没有空气，没有生命。

['əʊnli] [ʃɑ:p] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɒntrɑ:st][ɒv; əv] ['laɪfləs] ['ʃædəʊ] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['ləʊnlinəs] .

Only sharp black and white contrast of lifeless shadow to accentuate the awful and final loneliness .

仅有的 锋利的 黑色的 和 白色的 对比 的 无生命 阴影 到 强调 这 可怕 和 最终的 孤独 .

只有黑白分明的鲜明对比，以及死气沉沉的阴影，才突显出可怕的、最终的孤独。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['mitɪər] ['straɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌmɪs] [dʌst] — ['saɪləntli] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['terə(r)] .

Occasional meteors striking into the pumice dust — silently , voicing the stillness of his own terror .

偶然 流星 引人注目 进入 这 浮石 灰尘 — 默默 , 配音 这 寂静 的 他的 自己的 恐怖 .

偶尔有流星撞击浮石尘埃——无声地，诉说着他内心的恐惧。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .

He read the instructions .

他 读 这 指示 .

他阅读了说明书。

[hi:; hi] [hʊkt] [ðə; ði]['kæpsju:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

He hooked the capsule out of the kit , opened it .

他 钩子 这 胶囊 出去 的 这 成套工具 , 打开 它 .

他从工具包里取出胶囊，打开了它。

[ðə; ði] [su:ts] ['sɪŋg(ə)l] [lait] ['bi:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][saɪ'kləʊpɪən] [aɪ] .

The suit's single light beaming like a Cyclopean eye .

这 诉讼的 单身的 光 光芒四射 喜欢 一个 独眼巨人 眼睛 .

这套服装上唯一的灯光像独眼巨人的眼睛一样闪耀。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˌælbə'ti:gniəs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] ['vɪzəb(ə)l][dɪsk] ['taʊəd] ['bli:kli] [ʌp] [ə'raʊnd] . . . ['evriweə(r)] . . . ['laiflisnis] ,

The giant walls of Albategnius the center of the moon's visible disk towered bleakly up around . . . everywhere . . . lifelessness ,

这 巨大的 墙壁 的 阿尔巴特格尼乌斯 这 中心 的 这 月亮的 可见的 磁盘 高耸 凄凉地 向上 大约 . . . 到处 . . . 无生命 ,

月球可见圆盘中心的阿尔巴特尼乌斯巨墙阴森森地耸立在……到处……死寂之中。

[dʒʌst]['brəʊkən] [rɒk] . . .

just broken rock . . .

只是 破碎的 岩石 . . .

只是破碎的岩石……

[nəʊ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ɪ'rəʊd] .

no water to erode .

不 水 到 侵蚀 .

没有水侵蚀。

[nəʊ] ['vɔɪsɪz] , [nəʊ]['feɪsɪz] , [nəʊ][laɪf] ['eniweə(r)] .

No voices , no faces , no life anywhere .

不 声音 , 不 面孔 , 不 生活 任何地方 .

没有声音，没有面孔，到处一片死寂。

[dʒʌst] ['bɑ:ləʊ] .

Just Barlow .

只是 巴洛 .

巴洛。

['bɑ:ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

Barlow and a rocket .

巴洛 和 一个 火箭 .

巴洛和一枚火箭。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz][ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ʃɑːp] [æz; əz]['məʊltən]

And the stars and somewhere , the earth in the sky , sharp as molten

和 这 明星 和 某处 ， 这 地球 在 这 天空 ， 锋利的 作为 熔融的

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

steel in the eyes .

钢 在 这 眼睛 .

繁星点点，还有天空中的大地，在眼前如同熔化的钢铁般锐利。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

The rocket watched him and listened .

这 火箭 观看 他 和 听着 .

火箭注视着他，倾听着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['rɒkɪt] .

This was a target rocket .

这 曾是 一个 目标 火箭 .

这是一枚靶标火箭。

- , - [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['meksɪkəʊ] ['blɒkhaʊs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [θruː]

240 , 000 miles away in the New Mexico blockhouse , they were watching through

- , - 英里 离开 在 这 新的 墨西哥 炮楼 ， 他们 是 观看 通过

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [aɪz] ,

the rocket's eyes ,

这 火箭的 眼睛 ，

远在24万英里之外的新墨西哥州堡垒里，他们正通过火箭的视角观察着这一切。

['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [mə'kænɪkl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

feeling through the rocket's mechanical nervous system .

感觉 通过 这 火箭的 机械的 紧张的 系统 .

通过火箭的机械神经系统进行感知。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['kærid] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][test] [aʊt] [flaɪt] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [kən'trəʊlz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn]

The rocket carried instruments to test out flight calculations , controls , conditions on

这 火箭 携带 仪器 到 测试 出去 航班 计算 ， 控制 ， 状况 在

[ðə; ði] [muːn] .

the moon .

这 月亮 .

火箭携带了用于测试飞行计算、控制和月球环境的仪器。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [self] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['temprətʃər] , [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

It carried self - operating information about the range of temperatures , radiation ,

它 携带 自己 - 操作 信息 关于 这 范围 的 温度 ， 辐射 ，

它携带了有关温度范围、辐射等的自主运行信息，

[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni]

gravitational influences and other conditions to be encountered on the journey

引力 影响 和 其他 状况 到 是 遭遇 在 这 旅行

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] .

and here on the moon's surface .

和 这里 在 这 月亮的 表面 .

在旅途中以及在月球表面将会遇到的引力影响和其他条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [rɪ'tɜːn] ;

It wouldn't return ;

它 不会 返回 ；

它不会回来了；

['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪts] ['sensəri] [ˌæpə'reɪtəs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp]
only the results of its sensory apparatus were returning now and would keep
仅有的 这 结果 的 它是 感官 设备 是 返回 现在 和 会 保持
[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['paʊə(r)] [ræn] [aʊt] .
on returning until the rocket's power ran out .
在 返回 直到 这 火箭的 力量 跑 出去 .

现在只有火箭的传感装置传回了结果，而且会一直传回，直到火箭的动力耗尽为止。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] — ['trækəz] , ['telimiːtə(r)] ,
The rocket was equipped with every kind of instrument — trackers , telemeters ,
这 火箭 曾是 配备 和 每一个 种类 的 乐器 — 追踪器 , 遥测仪 ,

火箭配备了各种仪器——跟踪器、遥测仪、

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [bæk] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] .
and it was sending back sound and sight like a human eye and ear .
和 它 曾是 发送 后退 声音 和 视线 喜欢 一个 人类 眼睛 和 耳朵 .

它像人眼和人耳一样，能够传回声音和图像。

['reɪdɑː(r)] ['steɪʃnz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃnz] , [dʒiː] . [iː] . ['wægənz] [daʊn] [ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Radar stations , television stations , G . E . wagons down there receiving information
雷达 车站 , 电视 车站 , G . E . 马车 向下 那里 接收 信息
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪt] . . . .
from the rocket . . . .
从 这 火箭 . . . .

雷达站、电视台、通用电气公司的运输车都在那里接收来自火箭的信息......

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [təʊld] ['bɑːləʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [stænd] [səʊ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [aɪz] [kʊd; kəd]
The instructions told Barlow exactly where to stand so the television - eyes could
这 指示 讲述 巴洛 确切地 在哪里 到 站立 所以 这 电视 - 眼睛 可以
[pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
pick up his image .
挑选 向上 他的 图像 .

说明书明确告诉巴洛应该站在哪里，以便电视摄像机能够捕捉到他的影像。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] ,
He found himself leaning in using the kit ,
他 成立 他自己 倾斜 在 使用 这 成套工具 ,

他发现自己正俯身使用那套工具，

['getɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [kə'nektɪd] ['prɒpəli] .
getting the radio apparatus out of his suit connected properly .
获得 这 收音机 设备 出去 的 他的 套装 连接 适当地 .

把他西装里的无线电装置取出来，并正确连接好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]
He was starting , making gestures , while the terrible fear of loneliness and
他 曾是 开始 , 制作 手势 , 尽管 这 糟糕的 害怕 的 孤独 和
[ˌaɪsə'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ə'kɪliːz] [hiːl] ,
isolation , his Achilles Heel ,
隔离 , 他的 阿喀琉斯 脚跟 ,

他开始行动，做着手势，但内心深处却始终萦绕着对孤独和孤立的恐惧，那是他的软肋。

[meɪd] [ðə; ði] ['eɪliən] [sə'raʊndɪŋz] [riːl] [ænd; ənd] [slɪp] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] ['eni]
made the alien surroundings reel and slip and tremble as though at any
制成 这 外星人 周围环境 卷轴 和 滑 和 颤抖 作为 尽管 在 任何
['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] ,
moment he was going to crumble ,
片刻 他 曾是 去 到 崩溃 ,

他让周围的陌生环境摇晃、颤抖、摇晃，仿佛随时都会崩溃瓦解。

[feɪl] , [sə'rendə(r)] .
fail , surrender .
失败 , 投降 .

失败，就投降。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [hæd; həd] [stɒpt] .
The bleeding from his nose and ears had stopped .
这 出血 从 他的 鼻子 和 耳朵 有 停止 .

他的鼻子和耳朵的出血已经停止了。

[nəʊ] [peɪn] ; [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
No pain ; that wasn't the trouble .
不 疼痛 ; 那 不是 这 麻烦 .

没有疼痛；那不是问题所在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'ləʊn] . . . .
It was being alone , the idea of dying alone . . . .
它 曾是 存在 独自的 , 这 主意 的 垂死 独自的 . . . .

是孤独，是孤独地死去……

[ðə; ði] ['bʌlbəs] [suːt] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tə'reɪn] .
The bulbous suit carried him over the terrain .
这 球状的 套装 携带 他 超过 这 地形 .

那身笨重的盔甲带着他越过了各种地形。

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['pʌmɪs] - [dʌst] ['drɪftɪd] .
Clouds of pumice - dust drifted .
云 的 浮石 - 灰尘 漂移 .

扬起阵阵浮石粉尘。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['wɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fəʊld] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
He felt like an infant walking , his feet threatening to fold under him .
他 毛毡 喜欢 一个 婴儿 步行 , 他的 脚 威胁 到 折叠 在下面 他 .

他感觉自己像个蹒跚学步的婴儿，双脚仿佛随时都会塌陷。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The rocket seemed to be drawing him back toward it .
这 火箭 似乎 到 是 绘画 他 后退 朝向 它 .

那枚火箭似乎在吸引着他向它靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
It seemed warm and friendly as he walked the required distance away
它 似乎 温暖的 和 友好的 作为 他 步行 这 必需的 距离 离开
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

他走到所需距离后，感觉它温暖而友好。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
On Earth they were seeing him now — a man on the moon where there should
在 地球 他们 是 看到 他 现在 — 一个 男人 在 这 月亮 在哪里 那里 应该
[biː; bi] [nəʊ] [men] .
be no men .
是 不 男人 .

在地球上，人们现在看到了他——一个不应该出现在月球上的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
He would explain it to them ; that was his job .
他 会 解释 它 到 他们 ; 那 曾是 他的 工作 .

他会向他们解释；那是他的工作。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [friːz] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
To give them an explanation that would frighten them , freeze the inevitable
到 给 他们 一个 解释 那 会 吓唬 他们 , 冻结 这 不可避免的
[wɔː(r)] - [drɪft][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] .
war - drift for six months more .
战争 - 漂移 为了 六 几个月 更多的 .

为了给他们一个能吓唬他们的解释，将不可避免的战争进程再推迟六个月。

[səʊ][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [kʊd; kəd][ækt] — [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [taɪm] .
So the Brotherhood could act — the Brotherhood only needed time .
所以 这 兄弟情 可以 行为 — 这 兄弟情 仅有的 需要 时间 .

所以兄弟会可以采取行动——兄弟会需要的只是时间。

[bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈbɑːləʊ] ?
But what about Barlow ?
但 什么 关于 巴洛 ?

那么巴洛呢?

[ʃʊə(r)] , [ˈevribɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,
Sure , everybody had to die ,
当然 , 大家 有 到 死 ,

当然，每个人都得死。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [wei] [ˈbɑːləʊ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] .
but no one should have to die the way Barlow is being asked to .
但 不 一 应该 有 到 死 这 方式 巴洛 是 存在 问 到 .

但任何人都不应该像巴洛那样死去。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
He couldn't do it !
他 不能 做 它 !

他做不到!

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
But he stood there ,
但 他 站立 那里 ,

但他站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [trænzˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and the rocket transmitted his image and his words back to the
和 这 火箭 传输 他的 图像 和 他的 字 后退 到 这
[ˈblɒkhaʊs] [æt; ət] [waɪt] [sændz] ,
blockhouse at White Sands ,
炮楼 在 白色的 桑兹 ,

火箭将他的影像和话语传回了白沙导弹靶场。

[njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .
New Mexico .
新的 墨西哥 .

新墨西哥州。

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [təʊld][hɪm][tuː; tə] .
He said what the instructions told him to .
他 说 什么 这 指示 讲述 他 到 .

他按照指示说了话。

" [wɪv] [biːn] [əbˈzɜːvɪŋ] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
" We've been observing you ; we saw the rocket coming in .
" 我们已经 到过 观察 你 ; 我们 锯 这 火箭 未来 在 .

“我们一直在观察你；我们看到火箭飞过来了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] .
You think you're the first to send a rocket here , but you're not .
你 思考 你是 这 第一的 到 发送 一个 火箭 这里 , 但 你是 不是 .

你以为你是第一个在这里发射火箭的人，但你不是。

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
We've been here quite a while .
我们已经 到过 这里 相当 一个 尽管 .

我们在这里已经待了相当长一段时间了。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒləni] .
Long enough to have set up a small colony .
长的 足够的 到 有 放 向上 一个 小的 殖民地 .

时间足够长，可以建立一个小型殖民地了。

[wɪv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ju'reɪniəm] [maɪn] .
We've built a city near a uranium mine .
我们已经 建造 一个 城市 靠近 一个 铀 矿 .

我们在铀矿附近建了一座城市。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['prəʊsesɪŋ] [wɜːks] , ['rɒkɪt] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
There are large processing works , rocket installations and living quarters .
那里 是 大的 加工 作品 , 火箭 安装 和 活的 四分之一 .

这里有大型加工厂、火箭发射装置和生活区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tɒmɪk] ['wɔːhed] ['rɑːkɪts] [tuː] . . . .
There are atomic warhead rockets too . . . .
那里 是 原子 弹头 火箭 也 . . . .

还有携带原子弹头的火箭……

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [səʊ] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lait] ['grævəti] . . . .
His legs were weak , so much pressure for such light gravity . . . .
他的 腿 是 虚弱的 , 所以 很多 压力 为了 这样的 光 重力 . . . .

他双腿发软，这么轻的重力却承受了这么大的压力……

. . . ['rɑːkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [muːnz] [dɑːk] [saɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .
. . . rockets on the moon's dark side , out of your reach .
. . . 火箭 在 这 月亮的 黑暗的 边 , 出去 的 你的 抵达 .

……月球背面上的火箭，遥不可及。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
But we can reach you .
但 我们 能 抵达 你 .

但是我们可以联系到你。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [rəʊ'teɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
The world is just a target rotating beneath us .
这 世界 是 只是 一个 目标 旋转 下面 我们 .

世界就像一个在我们脚下旋转的靶子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['met(ə)lz] ; [juː; jʊ]
We have unlimited deposits of uranium and other radioactive metals ; you
我们 有 无限 存款 的 铀 和 其他 放射性 金属 ; 你
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['helpləs] .
are completely helpless .
是 完全地 无助 .

我们拥有取之不尽的铀和其他放射性金属矿藏；你们对此完全无能为力。

['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [miːt] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Any further attempts to come to the moon will meet with destruction .
任何 更远 尝试 到 来 到 这 月亮 将要 见面 和 破坏 .

任何进一步登陆月球的尝试都将以失败告终。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'fɔːs] [piːs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
We will enforce peace if we can .
我们 将要 执行 和平 如果 我们 能 .

我们将尽一切努力维护和平。

['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [daʊn] [ðeə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['paʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][wɔː(r)] ,
Any indication down there of any power planning to start a war ,
任何 指示 向下 那里 的 任何 力量 规划 到 开始 一个 战争 ,

任何迹象表明，那里有势力计划发动战争。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [send] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'tɒmɪk] ['wɔːhed] ['rɑːkɪts] [daʊn] .
and we'll send our own atomic warhead rockets down .
和 出色地 发送 我们的 自己的 原子 弹头 火箭 向下 .

我们将发射我们自己的原子弹头火箭。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][praɪ'merəli] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] .
" We are primarily scientists and technicians .
" 我们 是 主要 科学家 和 技术人员 .

我们主要是科学家和技术人员。

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['eniweɪ] ,
The annihilation of civilization would have been inevitable anyway ,
这 湮灭 的 文明 会 有 到过 不可避免的 反正 ,

文明的毁灭无论如何都是不可避免的。

[səʊ] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]
so we've nothing to lose by this last attempt to maintain peace by the only
所以 我们已经 没有什么 到 失去 经过 这 最后的 试图 到 维持 和平 经过 这 仅有的
[miːnz] [left] — [baɪ] [fɔːs] .
means left — by force .
方法 左边 — 经过 力量 .

所以，我们再做最后一次尝试，用剩下的唯一手段——武力——来维护和平，我们已经没有什么可失去的了。

[wiːl; wil] [bɒm] ['eni] ['paʊə(r)] [ðæt] [ə'tempts] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ætəm] [bɒmz] , [ɔː(r)] [bɪ'gɪnz] ['eni] [fɔːm]
We'll bomb any power that attempts to launch atom bombs , or begins any form
出色地 炸弹 任何 力量 那 尝试 到 发射 原子 炸弹 , 或者 开始 任何 形式
[ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'greʃ(ə)n] .
of military aggression .
的 军队 侵略 .

任何企图发射原子弹或发动任何形式军事侵略的国家，我们都将予以轰炸。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
And remember — no more rockets to the moon !
和 记住 — 不 更多的 火箭 到 这 月亮 !

记住——以后不再发射火箭登月了！

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" And who are we ?
" 和 WHO 是 我们 ?

我们是谁?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'merɪkə] , ['rʌʃə] , [frɑːns] , ['brɪt(ə)n] , [ˌjuːgəu'slɑːviə] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['ɪtəli] ,
WE are not America , Russia , France , Britain , Yugoslavia , China , Japan , Italy ,
我们 是 不是 美国 , 俄罗斯 , 法国 , 英国 , 南斯拉夫 , 中国 , 日本 , 意大利 ,
['dʒɜːməni] , ['nɔːweɪ] ,
Germany , Norway ,
德国 , 挪威 ,

我们不是美国、俄罗斯、法国、英国、南斯拉夫、中国、日本、意大利、德国、挪威。

['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk] , [speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , ['kænədə] , ['teksəs] , [ɔː(r)] ['eni] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] .
Sweden , Denmark , Spain , Portugal , Canada , Texas , or any South American country .
瑞典 , 丹麦 , 西班牙 , 葡萄牙 , 加拿大 , 德克萨斯州 , 或者 任何 南 美国人 国家 .

瑞典、丹麦、西班牙、葡萄牙、加拿大、德克萨斯州或任何南美国家。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔːl] .
We are no country at all .
我们 是 不 国家 在 全部 .

我们根本算不上一个国家。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] .
We are of ALL countries .
我们 是 的 全部 国家 .

我们来自所有国家。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl] ['kʌntriz] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
We are here to protect all countries from every other country ,
我们 是 这里 到 保护 全部 国家 从 每一个 其他 国家 ,

我们在此是为了保护所有国家免受其他国家的侵害。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [baɪ] [fɔːs] [ɪf] ['nesəsəri] .
and we will try to do this by force if necessary .
和 我们 将要 尝试 到 做 这 经过 力量 如果 必要的 .

如有必要，我们将采取武力手段。

[rɪ'membə(r)] — [nəʊ] [mɔː(r)] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
Remember — no more rockets to the moon .
记住 — 不 更多的 火箭 到 这 月亮 .

记住——以后不会再有火箭飞向月球了。

[wiː; wi] [wɪl] ['ætəm] - [bɒm] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ə'tempt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'greʃ(ə)n] .
We will atom - bomb any nation attempting any form of military aggression .
我们 将要 原子 - 炸弹 任何 国家 尝试 任何 形式 的 军队 侵略 .

任何企图进行任何形式军事侵略的国家，我们都将用原子弹予以打击。

" [hiː; hi] ['brʌðəhʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['iːstən]
" he Brotherhood was very old , the outgrowth of an ancient Eastern
" 他 兄弟情 曾是 非常 老的 , 这 生长 的 一个 古老的 东
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kʌlt] [ɒv; əv] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [piːs] .
philosophical cult of non - resistance and peace .
哲学 邪教 的 非 - 反抗 和 和平 .

“兄弟会历史悠久，起源于古代东方非抵抗与和平的哲学思想。”

[wɪð] [sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [piːs] , ['meɪbi] [fər'evə(r)] .
With six months more , the Brotherhood could win the peace , maybe forever .
和 六 几个月 更多的 , 这 兄弟情 可以 赢 这 和平 , 或许 永远 .

再过六个月，兄弟会或许就能赢得和平，甚至永远和平下去。

[ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [dʒʌst] [meɪd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] .
If the speech just made frightened the Americans enough , they wouldn't try anything .
如果 这 演讲 只是 制成 害怕 这 美国人 足够的 , 他们 不会 尝试 任何事物 .

如果那次演讲只是吓到了美国人，他们就不会采取任何行动了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ðæt] [mait] [stɑːt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃə] ,
The only other powers that might start a war within six months were Russia ,
这 仅有的 其他 权力 那 可能 开始 一个 战争 之内 六 几个月 是 俄罗斯 ,
['tʃaɪnə] , [ˌjuːgəu'slɑːviə] .
China , Yugoslavia .
中国 , 南斯拉夫 .

六个月内可能发动战争的其他强国只有俄罗斯、中国和南斯拉夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] .
And they were too uncertain as to whether or not America had already reached the moon .
和 他们 是 也 不确定 作为 到 无论 或者 不是 美国 有 已经 达到 这 月亮 .

他们当时并不确定美国是否已经登月。

[huː] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [muːn] [kən'trəʊld] [ɜːθ] .
Who controlled the Moon controlled Earth .
WHO 受控 这 月亮 受控 地球 .

谁控制了月球，谁就控制了地球。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
They had been afraid for some time that perhaps America had already gotten to the moon .
他们 有 到过 害怕的 为了 一些 时间 那 也许 美国 有 已经 获得 到 这 月亮 .

他们一直担心美国或许已经登上了月球。

['mjuːtʃuəl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] [ðɪs] [lɒŋ] .
Mutual fear of retaliation had postponed the last war this long .
相互的 害怕 的 报复 有 推迟 这 最后的 战争 这 长的 .

对报复的相互恐惧使上一次战争推迟了这么久。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] - [saɪ'kɒlədʒi] .
The Brotherhood knew social - psychology .
这 兄弟情 知道 社会的 - 心理学 .

兄弟会了解社会心理学。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ðɪs] [wʊd] [wɜːk] .
They figured this would work .
他们 想 这 会 工作 .

他们认为这样做行得通。

['bɑːləʊ] [felt] [hɪm'self] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Barlow felt himself backing away from the rocket .
巴洛 毛毡 他自己 后盾 离开 从 这 火箭 .

巴洛感觉自己正在远离火箭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
They were watching him , the rocket's eyes and ears .
他们 是 观看 他 , 这 火箭的 眼睛 和 耳朵 .

他们正注视着他，就像火箭的眼睛和耳朵。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Taking his voice and image back to earth ,
采取 他的 嗓音 和 图像 后退 到 地球 ,

将他的声音和形象带回人间，

[bæk] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . . . [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ,
back to voices and laughter and music and sound and warmth and women . . . with a sob ,
后退 到 声音 和 笑声 和 音乐 和 声音 和 温暖 和 女性 . . . 和 一个 哭泣 ,

又回到了人声、笑声、音乐、声音、温暖和女人的身边......伴随着一声啜泣，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [tɜːnd] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ɪn] [θɪk] ['pʌmɪs] - [dʌst] ,

he twisted away from the rocket , turned , fell to his thighs in thick pumice - dust ,

他 扭曲 离开 从 这 火箭 , 转向 , 跌倒 到 他的 大腿 在 厚的 浮石 - 灰尘 ,

他扭身躲开火箭，转身，跌倒在厚厚的浮石粉尘中，双腿着地。

[kept] [ɒn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] ['leɪzi] ['striːmɪŋ] [dʌst] ['rɪbənz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] .

kept on struggling through lazy streaming dust ribbons and he didn't look back .

保留 在 挣扎 通过 懒惰的 流媒体 灰尘 丝带 和 他 没有 看 后退 .

他继续艰难地穿过懒洋洋流淌的尘埃带，头也不回。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] ; [hiː; hi] ['mʌsnt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ə'gen] .

He was watched ; he mustn't look back at the rocket again .

他 曾是 观看 ; 他 不得 看 后退 在 这 火箭 再次 .

他被人监视着；他绝不能再回头看火箭。

['mitɪər] [ɪk'spləʊdɪd] ['saʊndləsli] [ɒn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Meteors exploded soundlessly on the beds of lava and seas of dust ,

流星 爆炸了 无声地 在 这 床 的 岩浆 和 海域 的 灰尘 ,

流星无声地在熔岩床和尘埃海上爆炸。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [θɪk] ['məʊʃnləs] [sprez] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] .

shooting up thick motionless sprays that seemed almost solid .

射击 向上 厚的 静止不动 喷雾 那 似乎 几乎 坚硬的 .

喷射出浓稠的、静止的水雾，看起来几乎像固体一样。

[ə'bʌv] [hɪm] , [laɪk] ['splintə] [stiːl] , [stretʃt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv]['kreɪtə(r)] [wɔːl] .

Above him , like splintered steel , stretched the thousands of feet of crater wall .

多于 他 , 喜欢 破碎的 钢 , 拉伸 这 数千 的 脚 的 火山口 墙 .

在他上方，如同破碎的钢铁一般，绵延数千英尺的火山口壁耸立着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,

He reached the sharp wall of rock ,

他 达到 这 锋利的 墙 的 岩石 ,

他走到了陡峭的岩壁前，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

managed to get around it and out of sight of the rocket .

管理 到 得到 大约 它 和 出去 的 视线 的 这 火箭 .

设法绕过了它，离开了火箭的视线范围。

[hiː; hi] [fel] .

He fell .

他 跌倒 .

他摔倒了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [suːt] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['eələs] ['lændskeɪp] .

He lay there , his suit blending with the cold and airless landscape .

他 躺 那里 , 他的 套装 混合 和 这 寒冷的 和 无气 景观 .

他躺在那里，西装与寒冷、空气稀薄的景色融为一体。

[hiː; hi] [skriːmd] .

He screamed .

他 尖叫 .

他尖叫起来。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] , ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'gen] , [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

He clawed his way up , started back again , back toward the rocket .

他 爪子 他的 方式 向上 , 开始 后退 再次 , 后退 朝向 这 火箭 .

他奋力爬了上去，然后又开始往回走，朝着火箭的方向走去。

[hel] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
Hell with the Brotherhood .
地狱 和 这 兄弟情 .

去他妈的兄弟会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hæl] ['bɑːləʊ] .
He was for Hal Barlow .
他 曾是 为了 哈尔 巴洛 .

他支持哈尔·巴洛。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hæl] ['bɑːləʊ] .
Just for Hal Barlow .
只是 为了 哈尔 巴洛 .

仅供哈尔·巴洛参考。

[id] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
He'd tell the truth .
他会 告诉 这 真相 .

他会说实话。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [ðen] .
It wouldn't be long then .
它 不会 是 长的 然后 .

那应该不会太久了。

[ðeid] [send]['ʌðə(r)] ['rɑːkɪts] [ʌp] [ðen] .
They'd send other rockets up then .
他们会 发送 其他 火箭 向上 然后 .

他们之后还会发射其他火箭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hæl] ['bɑːləʊ] .
This was for Hal Barlow .
这 曾是 为了 哈尔 巴洛 .

这是给哈尔·巴洛的。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [prest] [ɪn] , [prest] [hɪm][fɑːstə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['kreɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
The isolation pressed in , pressed him faster , throwing him crazily over the dust toward the rocket .
这 隔离 按下 在 , 按下 他 快点 , 投掷 他 疯狂地 超过 这 灰尘 朝向 这 火箭 .

孤立感如潮水般涌来，将他压得更快，疯狂地把他抛过尘土，朝着火箭飞去。

[ðen] [ðeid] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [send] [ʌp]['ʌðə(r)] ['rɑːkɪts] , . . . [nɒt] [ðɪs] [wei] ,
Then they'd know the truth , send up other rockets , . . . not this way ,
然后 他们会 知道 这 真相 , 发送 向上 其他 火箭 , . . . 不是 这 方式 ,

那样他们就会知道真相，然后发射其他火箭……而不是走这条路。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [saʊndz] , ['vɔɪsɪz] , ['eni] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .
with no more sounds , voices , any moving thing .
和 不 更多的 声音 , 声音 , 任何 移动 事物 .

再也没有声音、人声，也没有任何动静。

[nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ] . . . .
No way for a man to die . . . .
不 方式 为了 一个 男人 到 死 . . . .

一个人怎么可能死得这么惨……

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
It wasn't death ; it was the way of dying .
它 不是 死亡 ; 它 曾是 这 方式 的 垂死 .

那不是死亡，而是死亡的方式。

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ðɪs] [wei] — [səʊ][ə'ləʊn] .
No one should die this way — so alone .
不 一 应该 死 这 方式 — 所以 独自的 .

谁都不应该这样孤独地死去。

[ɪ'speʃəli] ['bɑːləʊ] , [huː] [fɪəd] ['ləʊnlinəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Especially Barlow , who feared loneliness more than anything else .
尤其 巴洛 , WHO 害怕 孤独 更多的 比 任何事物 别的 .

尤其是巴洛，他最害怕的就是孤独。

[hiː; hi] [fel] .
He fell .
他 跌倒 .

他摔倒了。

[wʌn] [fʊt] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [fɪld] [wɪð] ['pʌmɪs] [dʌst] [faɪn] [æz; əz]['paʊdə(r)] .
One foot slid into a crack filled with pumice dust fine as powder .
一 脚 滑行 进入 一个 裂缝 已填 和 浮石 灰尘 美好的 作为 粉末 .

一只脚滑进了布满细如粉末的浮石粉的裂缝中。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði][bɪg] [stiːl] [hʊks] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz][æt; ət][ðə; ði] [rɒk] ,
He hooked the big steel hooks on the ends of his arms at the rock ,
他 钩子 这 大的 钢 钩子 在 这 结束 的 他的 武器 在 这 岩石 ,

他用手臂末端的大钢钩钩住了岩石。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['beəli] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .
and clung there , his helmet barely pushing up through the dust .
和 紧紧抓住 那里 , 他的 头盔 仅仅 推动 向上 通过 这 灰尘 .

他紧紧地贴在那里，头盔勉强从尘土中露出来。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['despərətli] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
He struggled for a while , desperately with his mind filling with visions of
他 挣扎 为了 一个 尽管 , 绝望地 和 他的 头脑 填充 和 愿景 的
[ðə; ði] ['rɒkɪt] .
the rocket .
这 火箭 .

他挣扎了一会儿，脑海中不断浮现出火箭的景象，痛苦万分。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] , [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [id] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
He wanted to live now , make up for all the living he'd missed for so
他 通缉 到 居住 现在 , 制作 向上 为了 全部 这 活的 他会 错过 为了 所以
[lɒŋ] .
long .
长的 .

他想好好活下去，弥补他过去这么久错过的所有生活。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
He looked around , still struggling .
他 看起来 大约 , 仍然 挣扎 .

他环顾四周，仍然感到很吃力。

[lait] ['grævəti] , ['lɪt(ə)l] [weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɒkɪt]
Light gravity , little weight , but he was so weak now , and still the rocket
光 重力 , 小的 重量 , 但 他 曾是 所以 虚弱的 现在 , 和 仍然 这 火箭
['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .
wasn't in sight .
不是 在 视线 .

重力很小，重量也很轻，但他现在非常虚弱，而且火箭仍然不见踪影。

[hiː; hi] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [suːt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
He crawled on his stomach , dragging the bulbous suit over the rock .
他 爬行 在 他的 胃 , 拖拽 这 球状的 套装 超过 这 岩石 .

他匍匐前进，拖着那件臃肿的西装越过岩石。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə'raʊnd][ðə; ði][rɒk] .
He could get around the rock .
他 可以 得到 大约 这 岩石 .

他可以绕过那块石头。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
He had to .
他 有 到 .

他不得不这么做。

[aʊt][ɒv; əv][saɪt] , [bʌt; bət][səʊ][nɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔːm]['hjuːmən]['rɒkɪt] .
Out of sight , but so near , was the warm human rocket .
出去 的 视线 , 但 所以 靠近 , 曾是 这 温暖的 人类 火箭 .

虽然看不见，但离得很近，那就是温暖的人类火箭。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][rɒk][ænd; ənd][kə'læpst][wɪð][ə; eɪ][lɒŋ][wet][saɪ] .
He ran into the rock and collapsed with a long wet sigh .
他 跑 进入 这 岩石 和 倒塌 和 一个 长的 湿的 叹 .

他撞到岩石上，长长地叹了口气，瘫倒在地。

[hiː; hi][gɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[peɪn][θrɔb]['dæmpli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tʃest] .
Pain throbbed damply over his chest .
疼痛 悸动 潮湿地 超过 他的 胸部 .

胸口传来一阵阵潮湿的疼痛。

[hiː; hi][muːvd] . . . [dʒʌst][ɪ'nʌf][tuː; tə][tɜːn]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][bæk] .
He moved . . . just enough to turn over on his back .
他 已搬 . . . 只是 足够的 到 转动 超过 在 他的 后退 .

他动了一下……刚好翻了个身，仰面躺了下来。

[hiː; hi][slɪd][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪtɪŋ][ðeə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ,
He slid up a little so that he was sitting there staring at the frigid ,
他 滑行 向上 一个 小的 所以 那 他 曾是 坐着 那里 凝视 在 这 寒冷 ,

他往前挪了挪，坐在那里盯着冰冷的……

['bærən] , ['neɪkɪd]['emptinəs][ɒv; əv]['ʌtə(r)]['saɪləns][ænd; ənd][ˌdesə'leɪʃn] .
barren , naked emptiness of utter silence and desolation .
荒芜 , 裸 空虚 的 说出 沉默 和 荒凉 .

荒芜、赤裸的空旷，一片寂静和荒凉。

[wɒt][hæd; həd][ðə; ði][mæn][sed] ?
What had the man said ?
什么 有 这 男人 说 ?

那人说了什么？

" [nəʊ][mæn][ɪz][ə'ləʊn][huː][hæz; həz]['lɜːnɪd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['wʌnnəs][wɪð][ðə; ði][wɜːld] . . . ?
" No man is alone who has learned the secret of oneness with the world . . . ?
" 不 男人 是 独自的 WHO 有 学习 这 秘密 的 合一 和 这 世界 . . . ?

“凡领悟了与世界合一之秘诀的人，都不是孤身一人……？”

" [hiː; hi][θɔːt][ə'baʊt][ðə; ði]['brʌðəhʊd] , ['sɪəriəsli][naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] .
" He thought about the Brotherhood , seriously now , for the first time .
" 他 想法 关于 这 兄弟情 , 严重地 现在 , 为了 这 第一的 时间 .

“他第一次认真地考虑了兄弟会的事情。”

['meni][men][bɪ'fɔː(r)][hɪm][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Many men before him had died for it .
许多 男人 前 他 有 死亡 为了 它 .

在他之前，已有许多人为此献出了生命。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
An entirely new approach to society and the individual .
一个 完全 新的 方法 到 社会 和 这 个人 .

一种全新的社会和个人观。

['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
Working from the inside out , there would be more than a mere deflection of evil .
在职的 从 这 里面 出去 , 那里 会 是 更多的 比 一个 仅仅 偏转 的 邪恶的 .

从内部着手，就不仅仅是转移邪恶势力那么简单了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] .
There would be suppression at the source , in the individual will .
那里 会 是 抑制 在 这 来源 , 在 这 个人 将要 .

压制将从源头上进行，体现在个人的意愿中。

[æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [aɪ'dɒlətri] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
An end of national idolatry that threatened the existence of civilization .
一个 结尾 的 国家的 偶像崇拜 那 威胁 这 存在 的 文明 .

终结了威胁文明存在的民族偶像崇拜。

[mæn] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ˌsʌb'hjuːmən] [ɪn] [mə'ræləti] .
Man was superhuman in power and glory , subhuman in morality .
男人 曾是 超人类 在 力量 和 荣耀 , 低等人类 在 道德 .

人类拥有超人的力量和荣耀，却缺乏人性的道德。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrevə'luːʃn] ,
After the spiritual revolution ,
后 这 精神 革命 ,

精神革命之后，

['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['iːvəlz] [ə'raɪzɪŋ] [wen] [rɪ'məʊt] [æb'strækʃənz] [laɪk] " ['neɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [steɪt] " [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ri'ælitiz] [mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
never again the monstrous evils arising when remote abstractions like " nation " and " state " are regarded as realities more concrete and significant than human beings .
绝不 再次 这 滔天 罪恶 产生 什么时候 偏僻的 抽象 喜欢 " 国家 " 和 " 状态 " 是 认为 作为 现实 更多的 具体的 和 重要的 比 人类 生物 .

绝不再让“民族”和“国家”这类遥远的抽象概念被视为比人类更具体、更重要的现实而产生可怕的罪恶。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] . . . .
And no man is an island unto himself . . . .
和 不 男人 是 一个 岛 到 他自己 . . . .

没有人是一座孤岛……

['juːnəti] . . . .
Unity . . . .
统一 . . . .

统一....

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðen] .
He saw the Earth then .
他 锯 这 地球 然后 .

那时他看到了地球。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [naɪt] , ['twenti] [taɪmz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] .
It shone down upon him through the Lunar night , twenty times brighter than moonlight .
它 闪耀 向下 之上 他 通过 这 月球 夜晚 , 二十 时代 更亮 比 月光 .

它在月夜中照耀着他，比月光亮二十倍。

[hiː; hi] [felt] [wɔːmθ] .
He felt warmth .
他 毛毡 温暖 .

他感到一阵温暖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
There were faces in the shadows ,
那里 是 面孔 在 这 阴影 ,

阴影中隐约可见人脸。

['həʊpf(ə)l] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd] [heɪt] .
hopeful women's faces and the eager innocent faces of children who had not yet learned hopelessness and hate .
充满希望 女性的 面孔 和 这 渴望的 清白的 面孔 的 孩子们 WHO 有 不是 然而 学习 绝望 和 恨 .

充满希望的女性面孔，以及尚未学会绝望和仇恨的孩子们渴望而天真的面孔。

[ðeɪ] [mait] ['nevə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
They might never learn it now .
他们 可能 绝不 学习 它 现在 .

他们现在可能永远也学不会了。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] ,
It was funny ,
它 曾是 有趣的 ,

真搞笑。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [wʌn] ,
you had to get so far away to look back and see all the people on earth as one ,
你 有 到 得到 所以 远的 离开 到 看 后退 和 看 全部 这 人们 在 地球 作为 一 ,

你必须走到很远的地方，才能回头看到地球上所有的人们其实是一体的。

[wʌn] [feɪs] , [wʌn] [hɑːt] — [wʌn] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [wɜːld] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
one face , one heart — one world — it looked like one world from here .
一 脸 , 一 心 — 一 世界 — 它 看起来 喜欢 一 世界 从 这里 .

一张脸，一颗心——一个世界——从这里看，就像一个世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kəʊld] [æz; əz] ['bɑːləʊ] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] .
It wasn't cold as Barlow lay there and looked up at the bright shining disk .
它 不是 寒冷的 作为 巴洛 躺 那里 和 看起来 向上 在 这 明亮的 灼灼 磁盘 .

巴洛躺在那里，抬头望着那颗明亮闪耀的圆盘，并不觉得冷。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [wʌns] [wɔːm] [hɪm] ,

The Earthlight seemed to warm him , as the sunlight had once warmed him ,

这 地球之光 似乎 到 温暖的 他 ， 作为 这 阳光 有 一次 温暖 他 ，

地球之光似乎温暖着他，就像阳光曾经温暖过他一样。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

long ago in childhood , on a lazy summer afternoon .

长的 前 在 童年 ， 在 一个 懒惰的 夏天 下午 .

很久以前，在我童年的一个慵懒的夏日午后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷